

Phương châm xúc tiến chung sống đa văn hóa tại thành phố Matsudo



Tháng 2 năm 2023

Thành phố Matsudo

Mục lục

Mục lục.....	2
Ý nghĩa của phương châm.....	1
Chương 1 Tình hình hiện tại ở Tp Matsudo và những nỗ lực từ trước đến nay.....	2
Phần 1 Tình hình hiện tại ở Tp Matsudo.....	2
1 Sự thay đổi về số lượng người nước ngoài tại thành phố Matsudo	2
2 Tình hình của Tp Matsudo so với cả nước	3
3 Tình hình người nước ngoài theo từng quốc tịch tại Tp Matsudo	5
4 Tình hình người nước ngoài theo tư cách lưu trú tại Tp Matsudo.....	6
5 Tình hình người nước ngoài theo từng khu vực tại Tp Matsudo.....	8
6 Tình hình người nước ngoài theo từng lứa tuổi tại Tp Matsudo	11
7 Tình hình của Tp Matsudo so với tỉnh Chiba.....	12
Phần 2 Những nỗ lực chính từ trước đến nay	13
1 Thực hiện khảo sát với cư dân người nước ngoài	13
2 Thực hiện dự án hỗ trợ hình thành cộng đồng	13
3 Tổ chức ngày hội thể thao để giao lưu văn hóa.....	14
4 Tổ chức buổi họp khu vực để thúc đẩy một xã hội chung sống đa văn hóa.....	14
5 Nỗ lực của Tp Matsudo, Hiệp hội giao lưu quốc tế Matsudo (Tổ chức pháp nhân công ích)	14
Chuyên mục: Cùng sáng tạo và thi đua: hai yếu tố quan trọng để hiện thực hóa chung sống đa văn hóa	15
Chương 2 Định hướng của phương châm.....	17
Phần 1 Triết lý.....	17
Phần 2 Định hướng cơ bản	18
1 Hỗ trợ giao tiếp để hiểu biết nhau hơn.....	18
2 Hỗ trợ đời sống để cư dân người nước ngoài cũng có thể yên tâm sinh sống tại khu vực ..	22
3 Hình thành ý thức chung sống đa văn hóa thông qua việc thúc đẩy hiểu biết quốc tế.....	25
Chương 3 Tài liệu tham khảo	27
Phần 1 Động thái của Tòa thị chính trong công tác xúc tiến chung sống đa văn hóa.....	27
1 Ban liên lạc trong Tòa thị chính về xúc tiến chung sống đa văn hóa.....	27
2 Đề cương thành lập Ban liên lạc trong Tòa thị chính về xúc tiến chung sống đa văn hóa ..	28
3 Đội xúc tiến chung sống đa văn hóa.....	31
4 Hướng dẫn thành lập Đội xúc tiến chung sống đa văn hóa	32
Phần 2 Cuộc họp khu vực về xúc tiến chung sống đa văn hóa tại thành phố Matsudo.....	34
1 Quá trình từ tổ chức cuộc họp cho tới hoàn thiện phương châm.....	34
2 Hướng dẫn mở cuộc họp khu vực về xúc tiến chung sống đa văn hóa tại thành phố Matsudo	35

3	Danh sách ủy viên Cuộc họp khu vực về xúc tiến chung sống đa văn hóa tại thành phố Matsudo	38
Phần 3	Các cuộc điều tra, khảo sát	39
1	Điều tra nhận thức của người dân về nhân quyền (trích lược).....	39
2	Kết quả điều tra nhu cầu của người dân để xây dựng Quy hoạch tổng hợp thành phố Matsudo giai đoạn tiếp theo (trích lược)	41
3	Kết quả điều tra ý thức của người dân để quản lý tiến độ kế hoạch cơ bản giai đoạn sau trong Quy hoạch thành phố Matsudo (trích lược).....	43
4	Điều tra dư luận về chính quyền tỉnh Chiba (trích lược)	44
5	Kết quả cuộc khảo sát với người nước ngoài sống tại thành phố (trích lược)	45

Ý nghĩa của phương châm

Để thích ứng với việc số lượng cư dân người nước ngoài gia tăng nhanh chóng tại Nhật Bản, vào tháng 3 năm 2006, chính phủ đã ban hành “Kế hoạch thúc đẩy chung sống đa văn hóa tại địa phương” trong đó nêu rõ kế hoạch và các phương châm liên quan đến thúc đẩy chung sống đa văn hóa, từ đó khuyến khích các địa phương từ cấp thủ đô, tỉnh, cho tới cấp thành phố, quận, làng tiến hành xúc tiến chung sống đa văn hóa.

Sau đó, với sự đa dạng quốc tịch của cư dân người nước ngoài, sự thay đổi của tình hình kinh tế xã hội liên quan đến chung sống đa văn hóa như thêm tư cách lưu trú “kỹ năng chỉ định đặc biệt” cho người nước ngoài, các động thái nhằm hiện thực hóa một xã hội chấp nhận mọi đối tượng, công cuộc chuyển đổi số...v.v.v, đến tháng 9 năm 2020, chính phủ đã sửa đổi lại “Kế hoạch thúc đẩy chung sống đa văn hóa tại địa phương”.

Tại tỉnh Chiba, trong “Quy hoạch tổng thể” của tỉnh, công tác “Xây dựng một tinh thần thiện với cả cư dân nước ngoài” cũng được đưa vào trọng tâm. Tháng 3 năm 2020, tỉnh đã ban hành “Kế hoạch thúc đẩy chung sống đa văn hóa tại tỉnh Chiba” nhằm mục đích chia sẻ triết lý, định hướng về chung sống đa văn hóa của tỉnh với người dân, với các địa phương trong tỉnh, các Hiệp hội giao lưu quốc tế trong tỉnh để từ đó chung tay xây dựng một xã hội chung sống đa văn hóa.

Tại thành phố Matsudo, “Quy hoạch tổng thể thành phố Matsudo” giai đoạn 2022~2029 mới ban hành cũng coi công tác “Xúc tiến chung sống đa văn hóa” là một trong những mục tiêu cơ bản, trong đó nêu rõ sự cần thiết phải thúc đẩy hơn nữa việc xây dựng cộng đồng nơi người có nguồn gốc nước ngoài hỗ trợ lẫn nhau, bất kể quốc tịch hay dân tộc.

Chính vì vậy, thành phố Matsudo đã ban hành “Phương châm xúc tiến chung sống đa văn hóa tại thành phố Matsudo” nhằm hiện thực hóa một xã hội chung sống đa văn hóa, nơi cư dân người Nhật và cư dân người nước ngoài công nhận giá trị quan của nhau, nơi mọi người có thể cùng học tập, làm việc và an tâm sinh sống.

※ Chung sống đa văn hóa là gì...

“Chung sống đa văn hóa” được định nghĩa là “Những người khác quốc tịch và khác dân tộc chấp nhận sự khác biệt về văn hóa của nhau, vừa xây dựng mối quan hệ bình đẳng, vừa chung sống cùng nhau như là một thành viên của cộng đồng địa phương”.

Báo cáo của Hội nghiên cứu về xúc tiến chung sống đa văn hóa ~ Hướng tới xúc tiến chung sống đa văn hóa tại khu vực ~

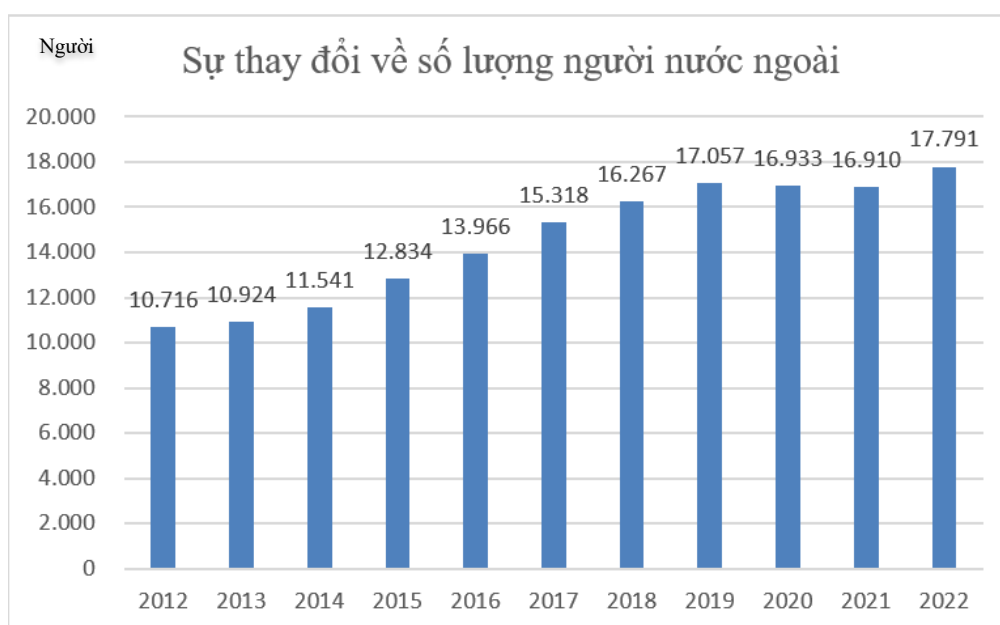
Tháng 3/2006 (Bộ Tổng Vụ)

Chương 1 Tình hình hiện tại ở Tp Matsudo và những nỗ lực từ trước đến nay

Phần 1 Tình hình hiện tại ở Tp Matsudo

Dưới đây là tình hình người nước ngoài tại Nhật Bản và thành phố Matsudo dựa theo số liệu thống kê của nhà nước và các địa phương.

I Sự thay đổi về số lượng người nước ngoài tại thành phố Matsudo



Số liệu thống kê của Tp Matsudo
Thời điểm cuối tháng 10 mỗi năm

Số lượng người nước ngoài tại thành phố Matsudo có xu hướng tăng lên mỗi năm. Vào năm 2020 và 2021, tuy số lượng người nước ngoài tại thành phố Matsudo có giảm do các hạn chế về nhập cảnh để ngăn ngừa dịch Covid lây lan, nhưng đến năm 2022 đã tăng trở lại.

So với 10 năm trước, số lượng người nước ngoài đã tăng gấp 1,6 lần, chiếm tỉ lệ 3,57% trên tổng dân số thành phố Matsudo. Như vậy, cứ 30 cư dân thành phố Matsudo thì có 1 người nước ngoài. Dự đoán, số lượng người nước ngoài sẽ còn tiếp tục tăng và chiếm tỉ lệ cao.

2 Tình hình của Tp Matsudo so với cả nước

Tính đến thời điểm cuối tháng 6 năm 2022, Matsudo là địa phương có số lượng người nước ngoài nhiều thứ 20 trên cả nước. Nếu không tính các đô thị cấp quốc gia, quận đặc biệt và các thành phố hạt nhân thì thành phố Matsudo là nơi có số lượng người nước ngoài nhiều nhất cả nước.

【Số lượng người nước ngoài sống tại Nhật Bản】

Thứ tự	Tỉnh	Thành phố (Quận)	Dân số (người)	Người nước ngoài (người)	Phân loại
1	Saitama	Tp Kawaguchi	605.174	39.028	Tp hạt nhân
2	Tokyo	Quận Shinjuku	345.609	38.739	Quận đặc biệt
3	Tokyo	Quận Edogawa	689.834	37.978	Quận đặc biệt
4	Tokyo	Quận Adachi	690.309	35.038	Quận đặc biệt
5	Tokyo	Quận Koto	530.299	32.274	Quận đặc biệt
6	Tokyo	Quận Itabashi	568.976	27.743	Quận đặc biệt
7	Tokyo	Quận Toshima	287.595	27.497	Quận đặc biệt
8	Osaka	Quận Ikuno, Tp Osaka	126.041	27.482	Đô thị cấp quốc gia
9	Tokyo	Quận Ota	730.005	24.681	Quận đặc biệt
10	Tokyo	Quận Kita	353.283	23.434	Quận đặc biệt
11	Tokyo	Quận Katsushika	463.600	23.233	Quận đặc biệt
12	Tokyo	Quận Setagaya	917.718	23.079	Quận đặc biệt
13	Tokyo	Quận Nerima	739.340	20.155	Quận đặc biệt
14	Aichi	Tp Toyohashi	371.370	19.716	Tp hạt nhân
15	Tokyo	Quận Minato	260.521	19.402	Quận đặc biệt
16	Osaka	Tp Higashi Osaka	488.730	19.324	Tp hạt nhân
17	Chiba	Tp Funabashi	646.707	19.200	Tp hạt nhân
18	Aichi	Tp Toyota	418.760	18.935	Tp hạt nhân
19	Tokyo	Quận Arakawa	216.474	18.788	Quận đặc biệt
20	Chiba	Tp Matsudo	497.678	17.636	
21	Tokyo	Quận Nakano	334.062	17.503	Quận đặc biệt
22	Chiba	Tp Ichikawa	492.518	17.473	
23	Kanagawa	Quận Kawasaki, Tp Kawasaki	230.699	16.735	Đô thị cấp quốc gia
24	Tokyo	Quận Suginami	572.043	16.406	Quận đặc biệt
25	Kanagawa	Quận Naka, Tp Yokohama	153.505	16.187	Đô thị cấp quốc gia
26	Tokyo	Quận Taito	206.134	15.492	Quận đặc biệt
27	Tokyo	Tp Hachioji	562.752	14.093	Tp hạt nhân
28	Gunma	Tp Isesaki	212.228	14.052	Đô thị đặc biệt
29	Kanagawa	Quận Tsurumi, Tp Yokohama	296.167	14.017	Đô thị cấp quốc gia
30	Tokyo	Quận Shinagawa	404.504	13.491	Quận đặc biệt

Thông kê về số lượng người nước ngoài của Bộ Tư pháp, Dữ liệu từ trang web của các địa phương
Thời điểm cuối tháng 6 năm 2022

Ngoài ra, ngay cả khi xét theo tỉ lệ người nước ngoài trên tổng dân số, Matsudo cũng là địa phương đứng thứ 22 trên cả nước. Nếu không tính các đô thị cấp quốc gia, quận đặc biệt và các thành phố hạt nhân thì Matsudo là nơi có tỉ lệ người nước ngoài đông nhất.

Như vậy, xét về số lượng người nước ngoài lẫn tỉ lệ người nước ngoài, có thể thấy Matsudo là địa phương giữ thứ hạng cao trên cả nước.

【Xếp hạng về tỉ lệ người nước ngoài】

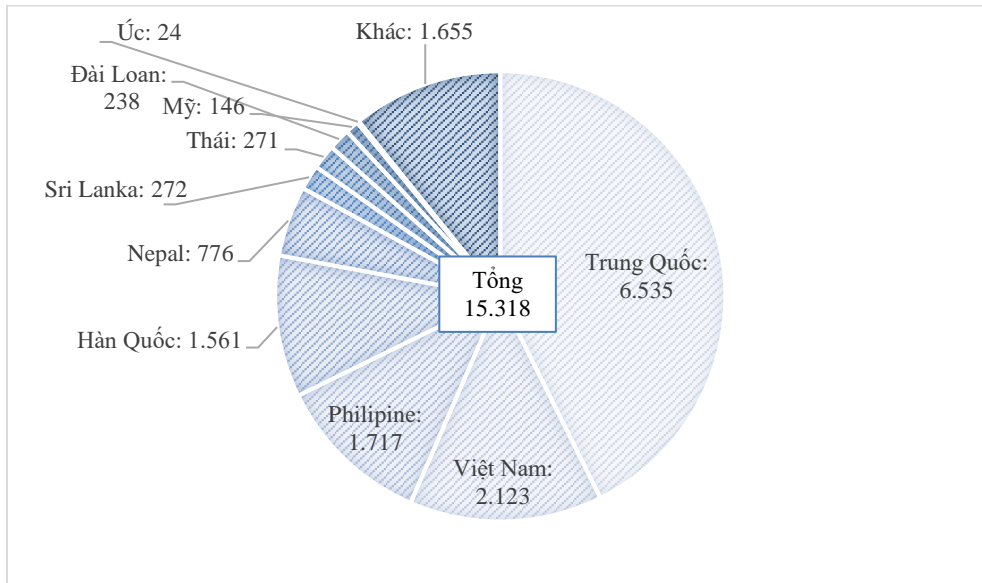
Thứ tự	Tỉnh	Thành phố (Quận)	Dân số (người)	Số lượng người nước ngoài	Tỉ lệ người nước ngoài (%)	Phân loại
1	Osaka	Quận Ikuno, Tp Osaka	126.041	27.482	21,80	Đô thị cấp quốc gia
2	Tokyo	Quận Shinjuku	345.609	38.739	11,20	Quận đặc biệt
3	Kanagawa	Quận Naka, Tp Yokohama	153.505	16.187	10,54	Đô thị cấp quốc gia
4	Tokyo	Quận Toshima	287.595	27.497	9,56	Quận đặc biệt
5	Tokyo	Quận Arakawa	216.474	18.788	8,67	Quận đặc biệt
6	Tokyo	Quận Taito	206.134	15.492	7,51	Quận đặc biệt
7	Tokyo	Quận Minato	260.521	19.402	7,44	Quận đặc biệt
8	Kanagawa	Quận Kawasaki, Tp Kawasaki	230.699	16.735	7,25	Đô thị cấp quốc gia
9	Tokyo	Quận Kita	353.283	23.434	6,63	Quận đặc biệt
10	Gunma	Tp Isesaki	212.228	14.052	6,62	Đô thị đặc biệt
11	Saitama	Tp Kawaguchi	605.174	39.028	6,44	Tp hạt nhân
12	Tokyo	Quận Koto	530.299	32.274	6,08	Quận đặc biệt
13	Tokyo	Quận Edogawa	689.834	37.978	5,50	Quận đặc biệt
14	Aichi	Quận Toyohashi	371.370	19.716	5,30	Tp hạt nhân
15	Tokyo	Quận Nakano	334.062	17.503	5,23	Quận đặc biệt
16	Tokyo	Quận Adachi	690.309	35.038	5,07	Quận đặc biệt
17	Tokyo	Quận Katsushika	463.600	23.233	5,01	Quận đặc biệt
18	Tokyo	Quận Itabashi	568.976	27.743	4,87	Quận đặc biệt
19	Kanagawa	Quận Tsurumi, Tp Yokohama	296.167	14.017	4,73	Đô thị cấp quốc gia
20	Aichi	Tp Toyota	418.760	18.935	4,52	Tp hạt nhân
21	Osaka	Tp Higashiosaka	488.730	19.324	3,95	Tp hạt nhân
22	Chiba	Tp Matsudo	497.678	17.636	3,54	
23	Chiba	Tp Ichikawa	492.518	17.473	3,54	
24	Tokyo	Quận Ota	730.005	24.681	3,38	Quận đặc biệt
25	Tokyo	Quận Shinagawa	404.504	13.491	3,33	Quận đặc biệt
26	Chiba	Tp Funabashi	646.707	19.200	2,96	Tp hạt nhân
27	Tokyo	Quận Suginami	572.043	16.406	2,86	Quận đặc biệt
28	Tokyo	Quận Nerima	739.340	20.155	2,72	Quận đặc biệt
29	Tokyo	Quận Setagaya	917.718	23.079	2,51	Quận đặc biệt
30	Tokyo	Tp Hachioji	562.752	14.093	2,50	Tp hạt nhân

Thống kê về số lượng người nước ngoài của Bộ Tư pháp, Dữ liệu từ trang web của các địa phương
Thời điểm cuối tháng 6 năm 2022

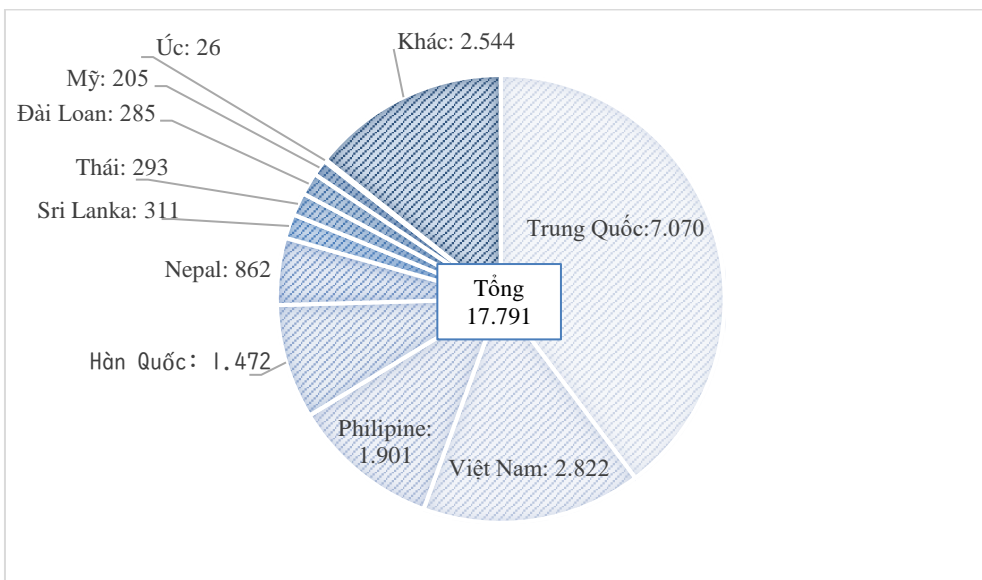
3 Tình hình người nước ngoài theo từng quốc tịch tại Tp Matsudo

So sánh số lượng người nước ngoài theo từng quốc tịch tại Matsudo hiện tại và cách đây 5 năm.

【Thời điểm cuối tháng 10 năm 2017】 Đơn vị: người



【Thời điểm cuối tháng 10 năm 2022】 Đơn vị: người



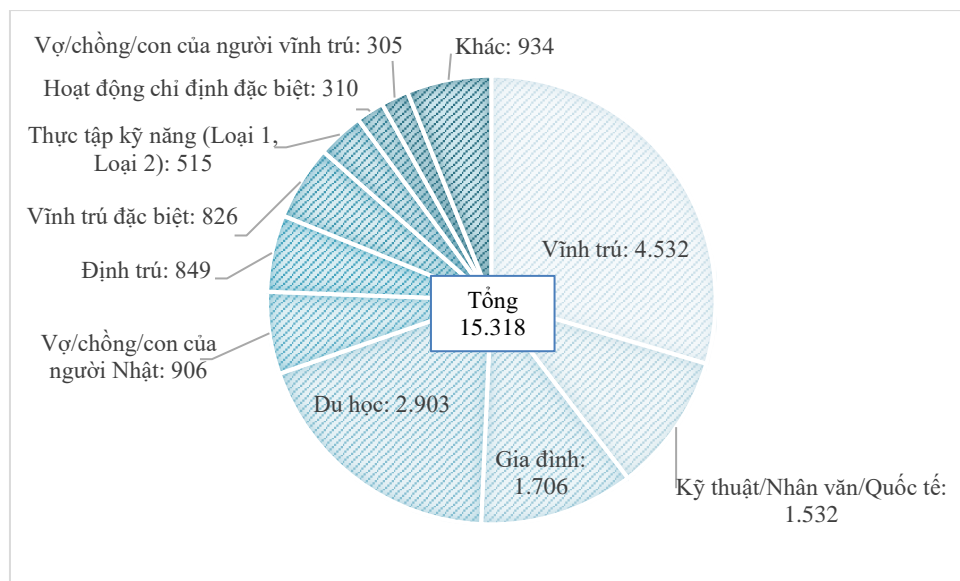
Dữ liệu thống kê của thành phố Matsudo

Tính đến cuối năm 2022, xét theo từng quốc tịch thì người Trung Quốc hiện đông nhất với 7.070 người. Tiếp theo là Việt Nam: 2.822 người, Philipine: 1.901 người, Hàn Quốc: 1.472 người, Nepal: 862 người. So với 5 năm trước, số lượng người Việt Nam có tỉ lệ tăng cao nhất với 1,3 lần và được dự đoán sẽ còn tiếp tục tăng. Ngoài ra, số lượng người mang các quốc tịch khác có chiều hướng tăng lên mỗi năm, cho thấy sự đa dạng hóa về quốc tịch tại thành phố Matsudo.

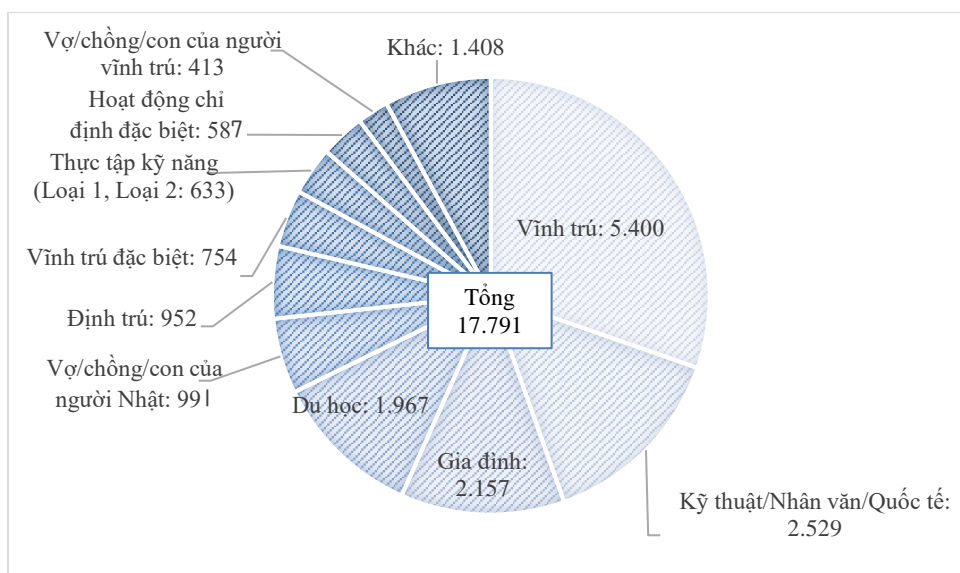
4 Tình hình người nước ngoài theo tư cách lưu trú tại Tp Matsudo

So sánh số lượng người nước ngoài theo tư cách lưu trú tại Matsudo hiện tại và cách đây 5 năm.

【Thời điểm cuối tháng 10 năm 2017】 Đơn vị: người



【Thời điểm cuối tháng 10 năm 2022】 Đơn vị: người



Dữ liệu thống kê của thành phố Matsudo

Tính đến thời điểm cuối tháng 10 năm 2022, tại thành phố Matsudo, “Vĩnh trú” là tư cách có số lượng đông nhất với 5.400 người, chiếm khoảng 30% trên tổng số. Đứng thứ 2 là tư cách “Kỹ thuật/Nhân văn/Quốc tế” với 2.529 người, chiếm 14.21% trên tổng số, tăng 1,6 lần so với 5 năm trước. Tiếp theo là tư cách “Gia đình” với 2.157 người, “Du học” với 1.967 người. Hiện khoảng 70% số người nước ngoài tại Matsudo thuộc 4 tư cách lưu trú nêu trên.

<Tham khảo> “Về các tư cách lưu trú phổ biến của người nước ngoài”

○Vĩnh trú

Là người được Bộ trưởng Bộ Tư pháp cấp quyền vĩnh trú, không bị giới hạn về thời gian sinh sống tại Nhật. Để có được tư cách này, cần phải thỏa mãn 3 điều kiện “Có hành vi lương thiện”, “Có tài sản hoặc kỹ năng để sinh sống độc lập”, “Được công nhận rằng việc sống vĩnh trú mang lại lợi ích cho nước Nhật”. Về nguyên tắc, cần phải sinh sống tại Nhật từ 10 năm trở lên, tuy nhiên, trường hợp là vợ/chồng/con của người Nhật hoặc của người có tư cách vĩnh trú hoặc người có tư cách vĩnh trú đặc biệt, hoặc trường hợp được công nhận đã có đóng góp cho nước Nhật thì các điều kiện có thể được nói lỏng. Không có hạn chế về các công việc được phép làm.

○Kỹ thuật/Nhân văn/Quốc tế

Là người làm việc dựa trên hợp đồng ký với các cơ quan nhà nước hoặc tư nhân của Nhật Bản, hoạt động trong lĩnh vực cần kiến thức và kỹ năng thuộc ngành khoa học, kỹ thuật và các ngành khoa học tự nhiên khác, hoặc lĩnh vực luật pháp, kinh tế, khoa học xã hội và các ngành khoa học nhân văn khác, hoặc lĩnh vực đòi hỏi có sự tư duy, khả năng cảm thụ với văn hóa nước ngoài. Ví dụ như nghề kỹ sư cơ khí, phiên dịch, nhà thiết kế, giáo viên ngôn ngữ tại cơ sở tư nhân, nhân viên tiếp thị...v.v..Thời gian lưu trú là 5 năm, 3 năm, 1 năm hoặc 3 tháng.

○Gia đình

Vợ, chồng, con của người nước ngoài đang sinh sống tại Nhật. Thời gian lưu trú không quá 5 năm, do Bộ trưởng Bộ Tư pháp chỉ định cho từng trường hợp. Có hạn chế về các công việc được phép làm.

○Du học

Học sinh, sinh viên đang học tại các trường đại học, cao đẳng, trường dạy nghề, trường cấp 3, cấp 2 hoặc cấp 1 tại Nhật Bản. Thời gian lưu trú không quá 4 năm 3 tháng, do Bộ trưởng Bộ Tư pháp chỉ định cho từng trường hợp. Có hạn chế về các công việc được phép làm.

○Vợ/chồng/con của người Nhật

Vợ, chồng, con, con nuôi đặc biệt của người Nhật. Thời gian lưu trú là 5 năm, 3 năm, 1 năm hoặc 6 tháng. Không có hạn chế về các công việc được phép làm.

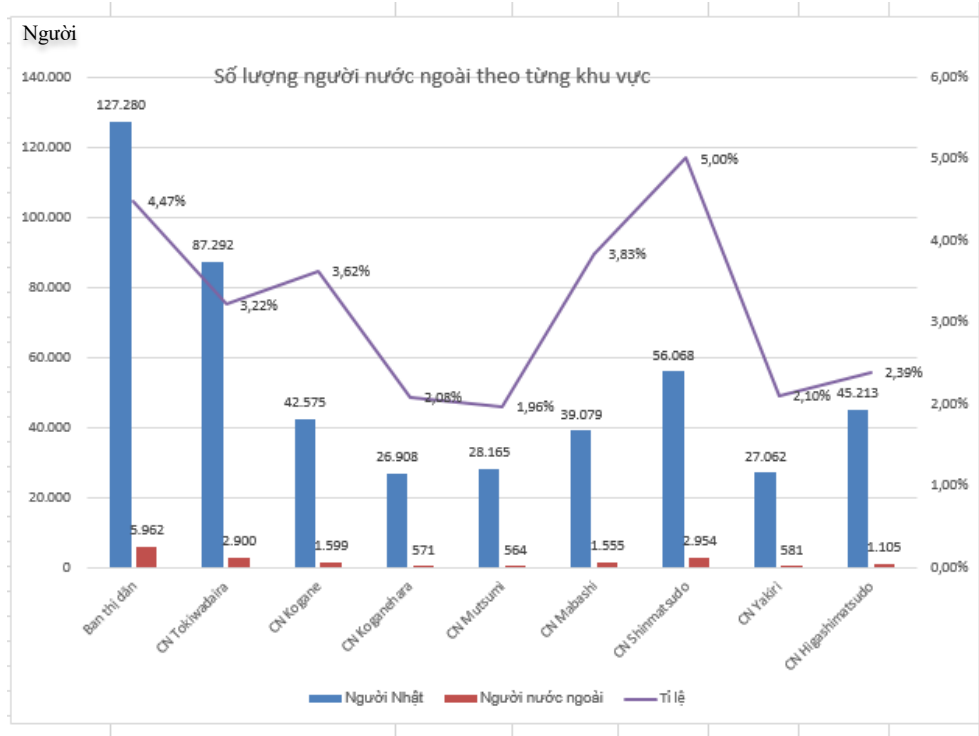
○Người định trú

Người tị nạn nước ngoài, Nhật kiều đời thứ 3, người Nhật hồi hương từ Trung Quốc. Thời gian lưu trú là 5 năm, 3 năm, 1 năm, 6 tháng hoặc do Bộ trưởng Bộ Tư pháp chỉ định. Không có hạn chế về các công việc được phép làm.

○Vĩnh trú đặc biệt

Là người nước ngoài sống ở Nhật từ trước Thế Chiến Thứ II, sau đó bị mất quốc tịch Nhật do Hiệp Ước Hòa Bình San Francisco năm 1952 có hiệu lực nhưng vẫn tiếp tục ở lại Nhật. Vì những người bị mất quốc tịch chỉ là người Hàn Quốc, Triều Tiên, Đài Loan nên chủ yếu là người của 3 nước này. Con cái của những người này cũng thuộc đối tượng vĩnh trú đặc biệt. Không có hạn chế về thời gian lưu trú và các công việc được phép làm.

5 Tình hình người nước ngoài theo từng khu vực tại Tp Matsudo



Quản lý	Khu vực	Người Nhật	Người nước ngoài	Tổng cộng	Tỉ lệ
Ban thị dân	Matsudo, Kogasaki, Kamihongo, Wanagaya	127.280	5.962	133.242	4,47%
Chi nhánh Tokiwadaira	Tokiwadaira, Goko, Matsuhidai, Higurashi	87.292	2.900	90.192	3,22%
Chi nhánh Kogane	Kogane, Futatsugi, Oyaguchi, Negiuchi	42.575	1.599	44.174	3,62%
Chi nhánh Koganehara	Koganehara, Kurigasawa, Hachigasaki	26.908	571	27.479	2,08%
Chi nhánh Mutsumi	Rokkodai, Mutsumi, Takayanagi	28.165	564	28.729	1,96%
Chi nhánh Mabashi	Nakawakura, Koya, Mikazuki, Mabashi	39.079	1.555	40.634	3,83%
Chi nhánh Shinmatsudo	Shinmatsudo, Yokosuka, Asahicho, Nishimabashi	56.068	2.954	59.022	5,00%
Chi nhánh Yakiri	Yakiri, Miyakodai, Nijisseikigaoka	27.062	581	27.643	2,10%
Chi nhánh Higashimatsudo	Kamishiki, Akiyama, Takatsukashinden, Higashimatsudo	45.213	1.105	46.318	2,39%

Dữ liệu thống kê của thành phố Matsudo
Thời điểm cuối tháng 10 năm 2022

Xét theo từng khu vực, khu vực Chi nhánh Shinmatsudo có tỉ lệ người nước ngoài cao nhất với 5,00%. Tiếp theo là khu vực Ban thị dân quản lý với tỉ lệ là 4,47%, khu vực Chi nhánh Mabashi tỉ lệ là 3,83%, khu vực Chi nhánh Kogane tỉ lệ là 3,62%, khu vực Chi nhánh Tokiwadaira tỉ lệ là 3,22%, khu vực Chi nhánh Higashimatsudo tỉ lệ là 2,39%, khu vực Chi nhánh Yakiri tỉ lệ là 2,10%, khu vực Chi nhánh Koganehara tỉ lệ là 2,08%. Cuối cùng là khu vực Chi nhánh Mutsumi tỉ lệ là 1,96%.

○ Lý do khu vực Chi nhánh Shinmatsudo có tỉ lệ người nước ngoài cao

Theo kết quả điều tra số lượng du học sinh tại tỉnh Chiba công bố vào ngày 26 tháng 10 năm 2022, tiến hành trên 172 trường có trụ sở tại tỉnh Chiba vào thời điểm ngày 1 tháng 5 năm 2022, bao gồm trường đại học (tính cả sau đại học), cao đẳng, trường chuyên môn, trường thực hành chuyên nghiệp (chỉ tính khóa chuyên ngành), trường tiếng Nhật được Bộ tư pháp công nhận: trong tổng số 9.504 sinh viên, có 1.387 người là du học sinh nước ngoài theo học tại “Cơ sở đào tạo tiếng Nhật” (trương đương với trường tiếng Nhật), chiếm tỉ lệ 14.59%, tăng 221 người so với năm trước. Xét về số lượng du học sinh theo khu vực sinh sống thì hiện thành phố Matsudo đứng thứ 2 trên toàn tỉnh. Ngoài ra, xét theo từng quốc tịch, trong số 1.387 du học sinh theo học tại trường tiếng Nhật trong tỉnh Chiba, có 633 người (gần một nửa) là du học sinh Việt Nam.

Tại khu vực Chi nhánh Shinmatsudo hiện tập trung nhiều trường tiếng Nhật nên có thể thấy ở khu vực này có nhiều sinh viên Việt Nam và tỉ lệ người nước ngoài cao.



< Tham khảo > Điều tra số lượng du học sinh trong tỉnh Chiba năm 2022 (trích)

Đây là cuộc điều tra số lượng du học sinh nước ngoài đang theo học tại các trường trên địa bàn tỉnh Chiba vào thời điểm ngày 1 tháng 5 năm 2022, với mục đích lấy số liệu cơ bản để thực hiện các chính sách quan hệ quốc tế tại tỉnh Chiba.

○ Kết quả điều tra số lượng du học sinh

Có 167 trường trong số 172 trường trả lời bản điều tra (chiếm 97,1%)

Trường	Số lượng (người)	Tham khảo
Sau đại học	1.700	So với năm trước: ▲ 76 người, ▲ 4,7%
Đại học	3.921	So với năm trước: ▲ 353 người, ▲ 8,3%
Cao đẳng	60	So với năm trước: ▲ 7 người, ▲ 10,4%
Trường chuyên môn	10	Không thay đổi
Trường thực hành chuyên nghiệp (chỉ tính khóa chuyên ngành)	2.426	So với năm trước: ▲ 1.321 người, ▲ 35,3%
Cơ sở đào tạo tiếng Nhật	1.387	So với năm trước: ▲ 221 người, ▲ 19,0%
Tổng cộng	9.504	So với năm trước: ▲ 1.384 người, ▲ 12,7%

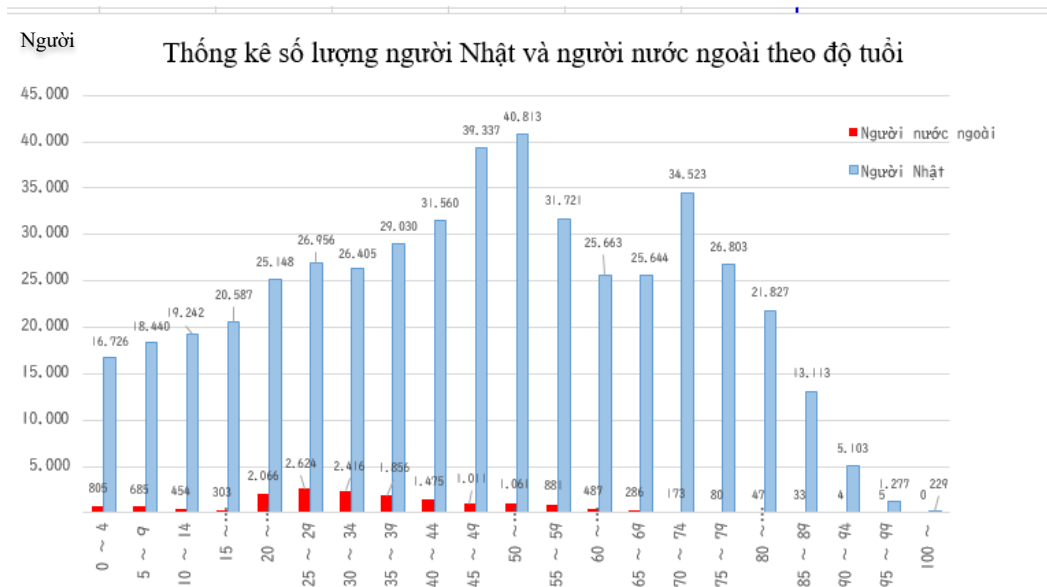
○ Số lượng du học sinh của một số quốc gia (vùng lãnh thổ)

	Quốc gia (lãnh thổ)	Số lượng du học sinh	Sau đại học/Đại học/Cao đẳng/Trường chuyên môn	Trường thực hành chuyên nghiệp (chỉ tính khóa chuyên ngành)	Cơ sở đào tạo tiếng Nhật
1	Trung Quốc	4.202	3.583	364	255
2	Việt Nam	2.665	805	1.227	633
3	Hàn Quốc	505	474	9	22
4	Nepal	458	52	362	44
5	Mông Cổ	296	91	108	97

○ Các thành phố tập trung nhiều du học sinh

	Thành phố	Số lượng (người)
1	Tp Chiba	1.945
2	Tp Matsudo	1.099
3	Tp Funabashi	837
4	Tp Kashiwa	834
5	Tp Ichikawa	312
6	Tp Choshi	304
7	Tp Togane	251
8	Tp Narita	242
9	Tp Nagareyama	226
10	Tp Narashino	205

6 Tình hình người nước ngoài theo từng lứa tuổi tại Tp Matsudo



Độ tuổi	Người Nhật (người)	Người nước ngoài (người)(tỉ lệ)
0 ~ 4	16.726	805 (4,81%)
5 ~ 9	18.440	685 (4,09%)
10 ~ 14	19.242	454 (2,71%)
15 ~ 19	20.587	303 (1,81%)
20 ~ 24	25.148	2.066 (12,33%)
25 ~ 29	26.956	2.624 (15,66%)
30 ~ 34	26.405	2.416 (14,42%)
35 ~ 39	29.030	1.856 (11,08%)
40 ~ 44	31.560	1.475 (8,80%)
45 ~ 49	39.337	1.011 (6,04%)
50 ~ 54	40.813	1.061 (6,33%)

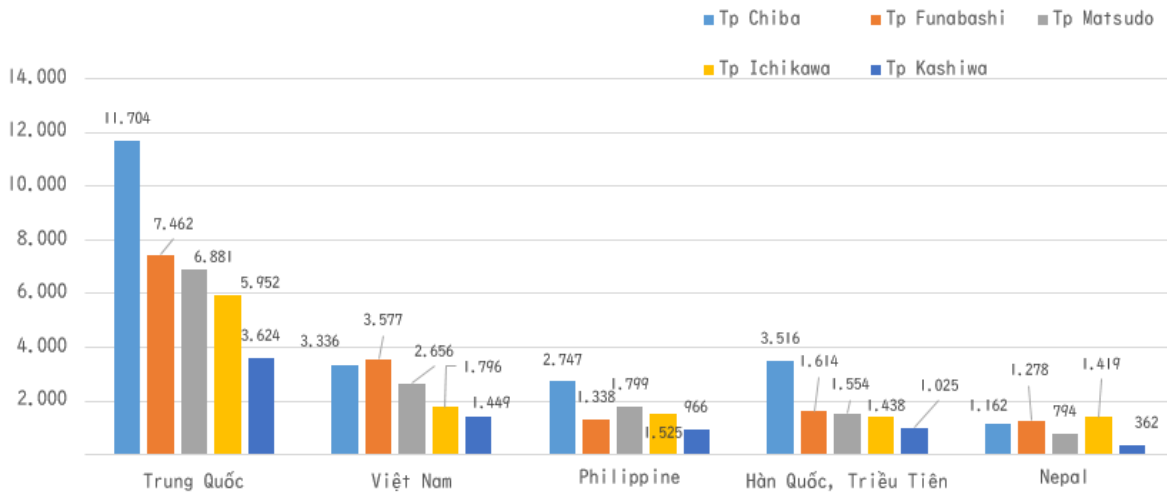
Độ tuổi	Người Nhật (người)	Người nước ngoài (người)(tỉ lệ)
55 ~ 59	31.721	881 (5,26%)
60 ~ 64	25.663	487 (2,91%)
65 ~ 69	25.644	286 (1,71%)
70 ~ 74	34.523	173 (1,03%)
75 ~ 79	26.803	80 (0,48%)
80 ~ 84	21.827	47 (0,28%)
85 ~ 89	13.113	33 (0,20%)
90 ~ 94	5.103	4 (0,02%)
95 ~ 99	1.277	5 (0,03%)
100 ~	229	0 (0,00%)
Tổng cộng	480.147	16.752 (100%)

Theo số liệu thống kê dân số, biến động dân số, số hộ gia đình dựa trên Sổ đăng ký hộ khẩu, Bộ Nội Vụ, thời điểm cuối tháng 12 năm 2021

Xét theo độ tuổi, có 4.690 người nước ngoài ở độ tuổi 20, chiếm 27,9%, độ tuổi 30 là 4.272 người. Hai độ tuổi này chiếm hơn nửa trên tổng số. Tiếp theo, độ tuổi 40 là 2.486 người, chiếm 14,8%, độ tuổi 50 là 1.942 người, chiếm 11,5%.

7 Tình hình của Tp Matsudo so với tỉnh Chiba

Số lượng người nước ngoài theo từng thành phố



Thứ hạng trong tỉnh		Toàn tỉnh Chiba	Thứ 1	Thứ 2	Thứ 3	Thứ 4	Thứ 5
			Tp Chiba	Tp Funabashi	Tp Matsudo	Tp Ichikawa	Tp Kashiwa
1	Trung Quốc	51.093	11.704	7.462	6.881	5.952	3.624
2	Việt Nam	23.843	3.336	3.577	2.656	1.796	1.449
3	Philippine	19.503	2.747	1.338	1.799	1.525	966
4	Hàn Quốc, Triều Tiên	15.524	3.516	1.614	1.554	1.438	1.025
5	Nepal	8.286	1.162	1.278	794	1.419	362
Số lượng người nước ngoài		162.830	28.292	18.477	16.752	16.620	9.698
Tỉ lệ người nước ngoài		2,58%	2,89%	2,86%	3,37%	3,38%	2,24%
Số lượng người Nhật		6.148.045	948.036	627.241	480.147	474.223	421.569
Tổng dân số		6.310.875	976.328	645.718	496.899	490.843	431.267

Dựa trên số liệu đăng tải trên trang web của các thành phố, Số liệu điều tra người nước ngoài tại tỉnh Chiba, thời điểm cuối tháng 12 năm 2021

Tương tự như thứ hạng về dân số theo từng quốc tịch trên toàn tỉnh Chiba, số người nước ngoài thuộc 5 quốc tịch đứng đầu tỉnh Chiba cũng chiếm số lượng lớn (hơn một nửa dân số người nước ngoài) tại Matsudo. So với các thành phố khác trong tỉnh, số người nước ngoài sống tại Matsudo cũng có tỉ lệ tương đương.

Phần 2 Những nỗ lực chính từ trước đến nay

I Thực hiện khảo sát với cư dân người nước ngoài

Từ ngày 30 tháng 10 năm 2020, để nắm rõ tình hình của người nước ngoài sống tại Matsudo, thành phố đã tiến hành khảo sát với 2.000 cư dân nước ngoài từ 18 tuổi trở lên, với những nội dung như “Làm thủ tục bảo hiểm sức khỏe và lương hưu như thế nào?”, “Có lo lắng gì trong việc nuôi dạy con?”, “Muốn nhận được thông tin gì trong tình huống khẩn cấp?”, “Hiện đang làm công việc gì?”...v.v.v.. Tính đến ngày 22 tháng 1 năm 2021, thành phố nhận được 447 phiếu trả lời bản điều tra.

Kết quả của bản điều tra là tiền đề để quyết định nội dung của “Kênh video đa ngôn ngữ”, cung cấp thông tin cần thiết cho cư dân người nước ngoài khi xảy ra tình trạng khẩn cấp như bùng phát dịch Covid. Các video này đã được đăng tải trên trang web của thành phố và trên kênh Youtube vào ngày 1 tháng 4 năm 2021. Chi tiết khảo sát có ở phần Tài liệu tham khảo.

2 Thực hiện dự án hỗ trợ hình thành cộng đồng

Vào năm 2020, thành phố đã tiến hành “Dự án hỗ trợ hình thành cộng đồng” mới mục đích tạo ra một cộng đồng nơi cư dân người nước ngoài có thể hỗ trợ lẫn nhau. Dự án đã tổ chức các buổi giao lưu, buổi học dành cho cư dân người nước ngoài sống tại Matsudo để bàn về tầm quan trọng của cộng đồng và các lợi ích có được khi hình thành được cộng đồng. Những người tham gia cùng suy nghĩ và thảo luận về việc nên hình thành một cộng đồng thế nào và cần làm gì để hình thành cộng đồng.

Những nỗ lực này đã mang lại những bước tiến đầu tiên cho các hoạt động nhằm hình thành một cộng đồng người Việt Nam nhưng do dịch Covid bùng phát nên việc thực hiện hoạt động gặp khó khăn. Tuy vậy, đây cũng là cơ hội để biết rằng cư dân người nước ngoài cũng quan tâm đến việc hình thành cộng đồng tại Matsudo.



3 Tổ chức ngày hội thể thao để giao lưu văn hóa

Năm 2021, thành phố đã tổ chức hoạt động giao lưu văn hóa là “ngày hội thể thao” (undokai) - một hoạt động mang đậm nét văn hóa Nhật Bản - nhằm mục đích tạo cơ hội giao lưu và cơ hội tham gia vào cộng đồng giữa cư dân người Nhật và cư dân người nước ngoài trong khu vực.

Ngày hội thể thao diễn ra trong 2 ngày. Ngày thứ nhất là buổi tìm hiểu về ngày hội thể thao của Nhật và buổi thảo luận giữa cư dân người Nhật và cư dân người nước ngoài về các luật chơi trong ngày hội thể thao. Chủ đề của buổi thảo luận là: “Cùng nghĩ luật chơi để từ trẻ con đến người già đều có thể cùng vui chơi”.

Ngày thứ hai, mọi người cùng tổ chức ngày hội thể thao dựa trên luật chơi đã nghĩ ra ở ngày thứ nhất. Cuối buổi là phần đúc kết kinh nghiệm, chia sẻ cảm tưởng của mình. Thông qua 2 ngày hội, những người tham gia đã có cơ hội giao lưu với nhau, một số thành viên vẫn giữ liên lạc qua các kênh mạng xã hội. Như vậy, hoạt động này đã tạo cơ hội giao lưu, trao đổi thông tin giữa người nước ngoài và người Nhật.

4 Tổ chức buổi họp khu vực để thúc đẩy một xã hội chung sống đa văn hóa

Nhằm xây dựng nội dung của Phương châm này, chúng tôi đã tổ chức 4 “Buổi họp thúc đẩy chung sống đa văn hóa khu vực” (dưới đây gọi tắt là “Buổi họp khu vực”). Tham gia các buổi họp có cư dân người nước ngoài, Đại sứ văn hóa Matsudo, Tổ chức phi lợi nhuận hỗ trợ cư dân người nước ngoài, Tổ chức hỗ trợ trung gian các hoạt động của cư dân, các Khu phố, trường đại học, cảnh sát, Hội bác sĩ.v.v.v..

Các “Buổi họp khu vực” có kèm phần thảo luận, đào tạo để mọi người đóng góp ý kiến. Ý kiến nêu ra trong các buổi họp đã được áp dụng trong triết lý và phương hướng cơ bản của Phương châm này.

Quá trình từ giai đoạn tổ chức các buổi họp cho tới khi xây dựng Phương châm được tóm tắt ở phần Tài liệu tham khảo.

5 Nỗ lực của Tp Matsudo, Hiệp hội giao lưu quốc tế Matsudo (Tổ chức pháp nhân công ích)

Ngoài các nội dung nêu trên, thành phố Matsudo và Hiệp hội giao lưu quốc tế Matsudo cũng có những nỗ lực trong hoạt động giao lưu quốc tế và thúc đẩy chung sống đa văn hóa.

Chi tiết các hoạt động được đăng tải trên trang Cổng thông tin của Ban xúc tiến quốc tế Tp Matsudo và trang của Hiệp hội giao lưu quốc tế Matsudo.

Ban xúc tiến quốc tế: <https://www.city.matsudo.chiba.jp/internationalPortal>

Hiệp hội giao lưu quốc tế Matsudo: <https://miea.or.jp/>



Ban xúc tiến quốc tế



Hiệp hội giao lưu quốc tế Matsudo

Chuyên mục: Cùng sáng tạo và thi đua: hai yếu tố quan trọng để hiện thực hóa chung sống đa văn hóa

Hizawa Hiroumi, Hiệp hội Ngày hội thể thao

Hiệp hội Ngày hội thể thao là một tổ chức coi “Ngày hội thể thao” như một nét chạm khắc xã hội, có chức năng lan tỏa niềm vui của việc tạo ra một xã hội thu nhỏ xoay quanh ngày hội thể thao. Một trong những hoạt động tiêu biểu của Hiệp hội là “Ngày hội thể thao tương lai”. Đặc trưng của “Ngày hội thể thao tương lai” là các thành viên tham gia sẽ tạo ra luật chơi từ đầu và ngày hội thể thao sẽ được tiến hành dựa trên các luật chơi đó. Chúng tôi gọi việc người tham gia cùng chia sẻ ý tưởng, tạo ra trò chơi là “cùng sáng tạo thể thao” và áp dụng hoạt động này trên khắp cả nước. Tại thành phố Matsudo, nằm trong khuôn khổ dự án “Hình thành cộng đồng chung sống đa văn hóa”, vào năm 2021, Hiệp hội đã tổ chức ngày hội thể thao để cư dân người Nhật và cư dân người nước ngoài giao lưu với nhau.

Với suy nghĩ, ngày hội thể thao có yếu tố thể thao và yếu tố văn hóa, rất thích hợp để giao lưu đa văn hóa (hiểu biết lẫn nhau) nên trong dự án “ngày hội thể thao” lần này, chúng tôi tập trung vào yếu tố văn hóa.

Tại sao việc tổ chức ngày hội thể thao lại gắn liền với việc hiện thực hóa chung sống đa văn hóa? Ở đây, tôi xin giới thiệu về mối liên quan giữa “cùng sáng tạo” (co-creation) và “thi đua” (competition), hai yếu tố quan trọng để hiện thực hóa chung sống đa văn hóa.

Trong sự kiện lần này, do có sự đa dạng về hoàn cảnh của những người tham gia, nên để mọi người cùng hiểu nhau, chúng tôi nhận thấy việc “cùng sáng tạo thể thao” là rất phù hợp. Do đó, chúng tôi đã để tất cả người tham gia trải nghiệm việc cùng sáng tạo các trò chơi của ngày hội thể thao. Tuy có rào cản về ngôn ngữ nhưng nhờ tất cả cùng “hoạt động” nên vẫn có sự giao lưu thông qua giao tiếp phi ngôn ngữ. Thậm chí có những sự việc xảy ra vượt quá sự tưởng tượng của chúng tôi. Chẳng hạn, chúng tôi rất ngạc nhiên khi thấy người tham gia là người Nhật sử dụng “tiếng Nhật đơn giản”, còn người tham gia là người nước ngoài sử dụng tiếng Nhật và ngôn ngữ cơ thể để giao tiếp, từ đó cố gắng để “hiểu” nhau.

Ở phần thi đua, do việc sáng tạo trò chơi (thiết kế trò chơi) chủ yếu xoay quanh câu hỏi “tạo ra trò chơi để làm gì?” nên việc thi đua cũng là một khái niệm rất được chú trọng. Nói cách khác, nếu không có phần thi đua này thì không thể tạo ra “niềm vui” khi thiết kế trò chơi. Trò chơi mà phần “thi đua” do mọi người cùng nhau nghĩ ra được thiết kế sao cho ai cũng có thể chơi, ai cũng hiểu luật chơi nên không chỉ già, trẻ, trai, gái mà cả người nước ngoài cũng có thể vui vẻ tham gia. Ngoài ra, cũng nhờ có phần “thi đua” này mà việc “cổ vũ” diễn ra tự phát, mọi người đoàn kết thành “một đội”, giúp cho “sức mạnh” của “ngày hội thể thao” mà chúng tôi mong đợi đã được phát huy.

Hiện “ngày hội thể thao” vẫn đã và đang được triển khai rộng khắp như một hoạt động cộng đồng hoặc hoạt động thể thao trong phạm vi “giao lưu ở địa phương”. Bên cạnh đó, sau khi tổ chức ngày hội thể

thao ở thành phố Matsudo, chúng tôi nhận ra rằng ngày hội thể thao cũng là một công cụ giao lưu văn hóa có sự cân bằng tự nhiên giữa “cùng sáng tạo” và “thi đua”, hai yếu tố cần thiết để thúc đẩy chung sống đa văn hóa. Chỉ với 2 lời kêu gọi là “Tổ chức ngày hội thể thao đi” và “Cùng nhau nghĩ ra trò chơi nà” là có thể bắt đầu “cùng sáng tạo thể thao”. Với những nỗ lực sắp tới, chúng tôi rất mong chờ một tương lai mà việc “cùng sáng tạo thể thao” thông qua ngày hội thể thao sẽ trở thành một cánh tay thúc đẩy một xã hội chung sống đa văn hóa.

※Sách “Cùng sáng tạo thể thao” dành cho người muốn tổ chức ngày hội thể thao áp dụng việc cùng sáng tạo thể thao có thể tải từ trang web của Cục Thể Thao.

https://www.mext.go.jp/sports/b_menu/sports/mcatetop05/list/detail/1415532.htm



Giới thiệu tác giả

Họ và tên: Hizawa Hiroumi

Chức vụ: Giám đốc Hiệp hội Ngày hội thể thao

Các hoạt động:

Là người chơi bóng chày từ nhỏ, từng tham gia nhiều hoạt động và dự án nhằm ngăn ngừa suy giảm số người chơi thể thao cũng như số người chơi bóng chày. Từng tham gia dự án phái cử huấn luyện viên cho các vận động viên tại doanh nghiệp lớn nhất trong ngành thể thao, xây dựng “Mạng lưới nghề nghiệp Nhật Bản” (Japan Career Network) chuyên hỗ trợ các lao động nước ngoài (hiện giữ chức Giám đốc điều hành), tham gia chuyển đổi đội bóng chày Mukos – đội bóng ai cũng có thể tham gia – thành Tổ chức pháp nhân phi lợi nhuận (hiện giữ chức Phó giám đốc kiêm Tổng thư ký).

Hiện tại, ngoài các hoạt động kể trên, ông còn giữ chức Giám đốc Hiệp hội Ngày hội thể thao, thường xuyên chia sẻ giá trị của các môn thể thao mới ra đời từ việc “cùng sáng tạo” vượt trên mọi rào cản về biên giới và văn hóa.

Chương 2 Định hướng của phương châm

Phần 1 Triết lý

Từ cùng tồn tại sang cùng chung sống

“Phương châm xúc tiến chung sống đa văn hóa tại thành phố Matsudo” có nêu lên triết lý “chuyển từ cùng tồn tại sang cùng chung sống”. Ở đây, có 4 tình trạng có thể xảy ra khi các nền văn hóa khác biệt gặp nhau.

Thứ nhất là tình trạng “bài xích”. Đây là tình trạng xua đuổi nền văn hóa khác biệt, chỉ giữ lại người cùng nền văn hóa hoặc hoàn toàn không tiếp nhận nền văn hóa khác. “Phát ngôn thù hận” chính là ví dụ về “bài xích”.

Thứ hai là “đồng hóa”. Đây là tình trạng thống nhất nền văn hóa khác vào nền văn hóa trung tâm. Có thể kể đến chính sách đồng hóa ở nhiều nước trong suốt chiều dài lịch sử đối với các dân tộc khác, với nhóm người nhỏ được phân biệt theo khu vực, tôn giáo, phương ngữ...v.v. Chúng tôi cho rằng, để chung sống đa văn hóa thì cần tránh tình trạng “bài xích” và “đồng hóa” này.

Thứ ba là “cùng tồn tại”. Đây là tình trạng các nền văn hóa khác biệt cùng tồn tại mà không xâm phạm đến nhau.

Thứ tư là “cùng chung sống”. Đây là tình trạng những người có nền văn hóa khác nhau cùng chung sống và cùng công nhận sự khác biệt của nhau. “Cùng chung sống” chính là tương lai mà chúng ta cần hướng tới.

Hiện tại ở Matsudo, xét trên nhiều khía cạnh, các nền văn hóa đa dạng đang ở tình trạng nghiêng về “cùng tồn tại” nhiều hơn. Để chuyển từ “cùng tồn tại” sang “cùng chung sống”, những người có nguồn gốc khác nhau, đang sống với nhau cần phải cùng nhau xây dựng một cộng đồng tại khu vực. Để thực hiện điều này, cần phải thu thập ý kiến dưới hình thức tăng cường sự hiểu biết lẫn nhau, cùng thảo luận và đi đến thống nhất.



Phần 2 Định hướng cơ bản

Có 3 định hướng được đưa ra để thực hiện triết lý chuyển từ “cùng tồn tại” sang “cùng chung sống” như trong Phương châm này. Định hướng 1 và định hướng 2 là để tình trạng “cùng tồn tại” không đi theo hướng “bài xích” và “đồng hóa”. Định hướng 3 là để chuyển từ “cùng tồn tại” sang “cùng chung sống”.

I Hỗ trợ giao tiếp để hiểu biết nhau hơn

Tại các buổi họp khu vực được tổ chức với sự tham gia của những người có liên quan đến công tác xúc tiến chung sống đa văn hóa tại thành phố Matsudo, có nhiều ý kiến cho rằng cư dân người Nhật Bản và cư dân người nước ngoài ít có cơ hội giao tiếp hoặc không biết cách giao tiếp với nhau. Ngoài ra, cũng có ý kiến rằng các thông tin mà chính quyền đưa ra vẫn còn khó hiểu đối với người nước ngoài.

Chính vì vậy, việc tập trung vào hỗ trợ giao tiếp để những người khác biệt về nguồn gốc có thể hiểu nhau hơn (dưới đây gọi là “Hỗ trợ giao tiếp”) chính là Định hướng 1.

Trong công tác “Hỗ trợ giao tiếp”, chúng tôi hoàn thiện cơ chế và tạo cơ hội để những người có nguồn gốc khác nhau, tức cư dân nước ngoài, có thể tăng cường giao lưu trong quá trình chung sống với nhau. Ngoài ra, chúng tôi cũng cố gắng cung cấp các thông tin hành chính bằng nhiều thứ tiếng cho tất cả người dân cũng hoặc giải thích các thông tin bằng tiếng Nhật đơn giản. Việc hỗ trợ giao tiếp sẽ giúp tạo ra “nhận thức chung” – yếu tố cần thiết để những người có nguồn gốc khác nhau có thể chung sống với nhau.

【Một số nỗ lực tiêu biểu】

①Cung cấp thông tin bằng nhiều thứ tiếng

Tên dự án	Ban phụ trách	Nội dung
Phát hành “Sách hướng dẫn sinh hoạt ở Matsudo” bằng nhiều thứ tiếng, dịch các loại đơn đăng ký ra nhiều thứ tiếng	Các phòng, ban liên quan	Cung cấp “Sách hướng dẫn sinh hoạt” có chứa thông tin hành chính cần thiết cho người dân (các loại thông báo, giáo dục, nuôi dạy con, rác, phúc lợi, thuế...) bằng 6 thứ tiếng (Anh, Trung, Hàn, Việt, Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha). Cung cấp các loại đơn đăng ký bằng nhiều thứ tiếng.
Trang web thành phố có nhiều thứ tiếng	Ban truyền thông Ban chính sách thông tin	Sử dụng hệ thống dịch tự động (dịch máy) và hộp thoại hướng dẫn tự động sử dụng trí tuệ nhân tạo (AI chatbot) để cung cấp thông tin trên trang web thành phố bằng 6 thứ tiếng (Anh, Trung, Hàn, Việt, Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha)
Tờ rơi và Sơ đồ hướng dẫn Tòa thị chính bằng nhiều thứ tiếng	Ban quản lý tài sản	Tờ hướng dẫn về Tòa thị chính được dịch sang 3 thứ tiếng (Anh, Trung, Việt). Bảng sơ đồ Tòa thị chính có kèm tiếng Anh, phiên âm latin, tiếng Trung và tiếng Hàn)

②Hỗ trợ giao tiếp giữa người Nhật và người nước ngoài

Tên dự án	Ban phụ trách	Nội dung
Mở quầy tư vấn cho người nước ngoài và tăng số ngày mở quầy	Ban truyền thông	Mở quầy tư vấn dành cho người nước ngoài để giúp giải quyết những khó khăn, lo lắng mà người nước ngoài gặp khi sống tại Matsudo, đồng thời tăng số ngày mở quầy tư vấn. Bên cạnh đó, hỗ trợ liên kết với cộng đồng địa phương, hỗ trợ người nước ngoài ổn định đời sống cơ bản, cũng có nhân viên tư vấn riêng, hỗ trợ phiên dịch bằng 3 thứ tiếng (Anh, Trung, Philippines).
Cho mượn thiết bị phiên dịch (chỉ dùng cho nhân viên Tòa thị chính)	Ban xúc tiến quốc tế	Trưởng hợp quầy tiếp dân cần phiên dịch, Ban xúc tiến quốc tế sẽ cho mượn thiết bị có thể kết nối trực tiếp với người phiên dịch của công ty dịch vụ. Hiện có 13 ngôn ngữ được hỗ trợ (Anh, Trung, Hàn, Thái, Indonesia, Việt, Pháp, Tây Ban Nha, Brazil, Bồ Đào Nha, Tagalog, Nepal, Philippines).
Phái cử phiên dịch hành chính, điều phối viên quốc tế tới các phòng ban	Ban xúc tiến quốc tế	Phái cử phiên dịch hành chính, điều phối viên quốc tế tới các phòng ban, hỗ trợ phiên dịch bằng 3 thứ tiếng (Anh, Trung, Việt).
Phái cử tình nguyện viên phiên dịch, biên dịch	Hiệp hội giao lưu quốc tế Matsudo	Phái cử tình nguyện viên để hỗ trợ phiên dịch, biên dịch những công việc không thuộc thủ tục hành chính (biên dịch tờ rơi, tờ quảng cáo của cửa hàng hoặc sự kiện của cư dân, dịch thư cá nhân; phiên dịch khi đi mở tài khoản ngân hàng, ký hợp đồng thuê nhà, y tế, tòa án, sự kiện, buổi giải thích...)
Mở lớp học tiếng Nhật	Ban xúc tiến quốc tế, Hiệp hội giao lưu quốc tế Matsudo, Đoàn thể liên quan	Tổ chức lớp tiếng Nhật sơ cấp dành cho cư dân người nước ngoài đang sống, làm việc và học tập tại Matsudo. Ngoài ra cũng có lớp tiếng Nhật trung cấp dành cho người đi làm, lớp tiếng Nhật điều dưỡng...để có thể học tiếng Nhật ở trình độ cao hơn.

< Tham khảo > “Về tiếng Nhật đơn giản”

○ Tiếng Nhật đơn giản là...

Là tiếng Nhật thường dụng đã được đơn giản hóa từ ngữ, hoặc có thêm phiên âm vào chữ Hán để những người không thạo tiếng Nhật cũng có thể hiểu được.

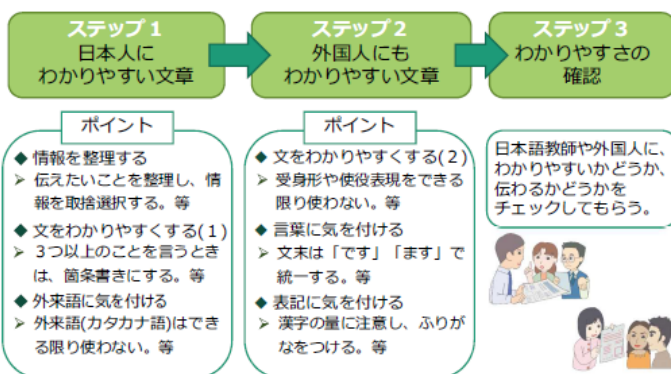
Tiếng Nhật đơn giản được bắt đầu triển khai kể từ sau trận động đất tại Osaka-Kobe-Awaji năm 1995. Khi đó, có nhiều người nước ngoài không thể tiếp cận đầy đủ thông tin khiến số lượng thương vong của người nước ngoài cao hơn người Nhật. Kể từ đó, tiếng Nhật đơn giản được sử dụng để nhanh chóng cung cấp thông tin về thảm họa cho người nước ngoài. Sau đó, trải qua trận động đất ở Chuetsu, tỉnh Niigata vào năm 2014 và trận động đất ở vùng Tohoku vào năm 2011, việc sử dụng tiếng Nhật đơn giản để cung cấp thông tin về thảm họa được triển khai rộng khắp trên cả nước. Đến những năm 2000, các tổ chức công cộng địa phương, các hiệp hội giao lưu quốc tế cũng bắt đầu triển khai việc cung cấp thông tin thường nhật bằng tiếng Nhật đơn giản. Những năm gần đây, không chỉ thông tin về thảm họa, tiếng Nhật đơn giản còn được sử dụng ở nhiều lĩnh vực như giao tiếp với khách du lịch nước ngoài, là phương tiện thúc đẩy giao lưu giữa cư dân người nước ngoài và người Nhật.

在留支援のためのやさしい日本語ガイドラインの概要

やさしい日本語は、難しい言葉を言い換えるなど、相手に配慮したわかりやすい日本語のこと。

- 日本に住む外国人は、この30年で約3倍に増え、日本に住む外国人の国籍が多様化。
- 外国人が日本で安全に安心して生活するためには、国や地方公共団体からのお知らせなどを正しく理解することが必要。
- 多言語化を進めているが、これまでの日本語に関する調査によると、「日本語」を「日常生活に困らない言語」とした外国人は約63%、「希望する情報発信言語」として「やさしい日本語」を選んだ外国人は76%。
- やさしい日本語による情報提供・発信を進めることが有効であり、取組を進めるため、出入国在留管理庁と文化庁は、このガイドラインを作成。

1. 在留支援のためのやさしい日本語 作成の3ステップ



2. 書き換えツールの紹介

やさしい日本語を作成するときに活用してもらうため、無料で公開されている日本語の難易度を調べるツールを紹介している。

- ◆ やんしす
- ◆ やさしち
- ◆ チェッカー
- ◆ リーディング
- ◆ チュウ太

3. 変換例と演習問題

- 実際の書き換え例を示して、気を付けるポイントを説明している。
- 演習問題を掲載し、実際に書き換えるの練習を行うことができるようにしている。

在留支援のためのやさしい日本語ガイドラインの概要

2020年8月(出入国管理庁、文化庁)より

○ Ví dụ về đổi từ tiếng Nhật thông thường sang tiếng Nhật đơn giản

Tài liệu “Hướng dẫn sử dụng tiếng Nhật đơn giản để hỗ trợ việc cư trú” do Cục quản lý xuất nhập cảnh, Cục văn hóa phát hành có giải thích và cung cấp các ví dụ rất dễ hiểu về việc diễn đạt bằng tiếng Nhật đơn giản.

変換例

住所の届出

元の文章

新規の上陸の許可を受けて日本に入国した場合
在留カードが交付された方（後日交付となった方を含む。）は、住所を定めた日から14日以内に、在留カード（後日交付となった方はパスポート）をお持ちになってお住まいの市町村において転入の届出をする必要があります。ご家族と一緒に日本で暮らす方については、ご家族の関係（続柄）を証明する文書（本国の政府などの公的機関が発行したもので、婚姻証明書、出生証明書など）が必要となります。

ステップ
1

日本人にわかりやすい文章

- POINT ・伝えたいことを整理して、情報を取捨選択する
- POINT ・3つ以上のことを言うときは箇条書きを使う



新規の上陸許可を受けて日本に入国した場合
・住所を定めた日から14日以内に市区町村に転入の届出が必要です。
・届出の際は在留カード（後日交付の人はパスポート）を持参してください。
・家族と一緒に暮らす場合は、婚姻証明書や出生証明書などの家族関係を証明する公的な文書も必要です。

ステップ
2

外国人にもわかりやすい文章

- POINT ・簡単な言葉を使う(難しい言葉を使わない)
- POINT ・漢字の量に注意して、ふりがなをつける



にほん じゅうしょ き
日本の住所が決まったとき

じゅうしょ き か いない じゅうしょ まち やくしょ てんにゆうとどけ だ
・住所が決まってから14日以内に、住所がある町の役所に「転入届」を出します。

やくしょ ざいりゅう も
・役所には、パスポートか「在留カード」を持っていきます。

にほんじん かぞく す ひと かぞく かんけい しよるい も
・日本人ではない家族と住む人は、家族の関係がわかる書類も持っていきます。

“Hướng dẫn sử dụng tiếng Nhật đơn giản trong hỗ trợ việc cư trú”
Cục quản lý xuất nhập cảnh, Cục văn hóa, tháng 8 năm 2020

2 Hỗ trợ đời sống để cư dân người nước ngoài cũng có thể yên tâm sinh sống tại khu vực

Tại các cuộc họp khu vực, có ý kiến cho rằng cần thiết phải hợp tác với nhau trong các vấn đề liên quan đến tất cả người dân như phòng chống thiên tai...v.v.v. Vì vậy, chúng tôi xây dựng Định hướng cơ bản 2 là sẽ hỗ trợ các lĩnh vực liên quan đến đời sống của người dân như giáo dục, nuôi dạy trẻ, y tế, phúc lợi, nhà ở, lao động, phòng chống thiên tai...v.v.

Ngoài ra, tuy Định hướng cơ bản 1 chú trọng tới việc cung cấp thông tin bằng nhiều thứ tiếng, nhưng không phải lúc nào thông tin cũng đến được với người nước ngoài thực sự đang cần thông tin đó.

Do vậy, song song với việc chia sẻ thông tin đời sống để giảm bớt những bất tiện và bất an phát sinh do sự khác biệt về ngôn ngữ và văn hóa cho cư dân người nước ngoài, chúng tôi cũng sẽ cải thiện để việc tiếp cận các thông tin dễ dàng hơn, sao cho thông tin cần thiết có thể tới được cư dân nước ngoài ngay lập tức.

【Một số nỗ lực tiêu biểu】

○Hỗ trợ mọi mặt đời sống

Tên dự án	Ban phụ trách	Nội dung
Cung cấp thông tin qua trang “International Portal” trên cổng thông tin thành phố	Ban xúc tiến quốc tế	Trang “International Portal” trên cổng thông tin thành phố cung cấp thông tin ở nhiều lĩnh vực, video hướng dẫn thủ tục hành chính...với 3 ngôn ngữ (Anh, Trung, Việt).
Cung cấp chức năng đọc thành tiếng báo “Koho Matsudo” bằng nhiều thứ tiếng.	Ban thông tin truyền thông	Sử dụng ứng dụng Catalogue Pocket (ứng dụng sách điện tử) để dịch và đọc thành tiếng bản PDF của báo “Koho Matsudo” bằng 8 thứ tiếng (Anh, Trung, Hàn, Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha, Việt, Thái, Indonesia). ※Riêng tiếng Việt chưa hỗ trợ đọc thành tiếng
Hỗ trợ đa ngôn ngữ thông tin về mở địa điểm lánh nạn, tình trạng quá tải. Biển báo chỉ dẫn lánh nạn bằng tiếng Anh.	Ban quản lý rủi ro	Có thể sử dụng điện thoại hoặc máy tính để truy cập thông tin về mở địa điểm lánh nạn, tình trạng quá tải khi xảy ra thiên tai bằng 4 thứ tiếng (Anh, Trung, Đài Loan, Hàn). Khi xảy ra thiên tai, để có thể hướng dẫn người dân đến địa điểm lánh nạn an toàn, sẽ cho lắp đặt các bảng hướng dẫn địa điểm lánh nạn. Các biển hướng dẫn này sẽ được viết cả bằng tiếng Nhật và tiếng Anh để có thể cung cấp thông tin chính xác cho cư dân người nước ngoài.
Cung cấp dịch vụ phiên dịch cho các cuộc gọi đến số 119	Ban thông tin, Cục Phòng cháy chữa cháy	Để hỗ trợ các cuộc gọi đến số 119 từ cư dân người nước ngoài, Tổng đài Phòng cháy chữa cháy khu vực Tây Bắc Chiba có dịch vụ phiên dịch giữa 3 bên gồm: người gọi đến, nhân viên điều phối và phiên dịch. Hiện tại có 18 ngôn ngữ được hỗ trợ (Anh, Trung, Hàn, Thái, Indonesia, Việt Nam, Pháp, Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha, Đức, Ý, Nga, Tagalog, Nepal, Myanmar, Khmer, Mông Cổ, Malaysia).

Tờ giới thiệu gia nhập Tổ dân phố, Hội tự quản bằng nhiều thứ tiếng	Ban thị dân tự quản	Tờ rơi khuyến khích cư dân nước ngoài tham gia Tổ dân phố, Hội tự quản được dịch sang 3 thứ tiếng (Anh, Trung, Việt Nam) sẽ được phát cho Tổ dân phố, Hội tự quản có nguyện vọng, đăng tải trên trang web thành phố hoặc phát tại quầy.
Bản đồ du lịch và Bản đồ tản bộ trong thành phố bằng nhiều thứ tiếng	Ban sáng tạo thịnh vượng	Bản đồ du lịch được phát hành bằng 3 thứ tiếng (Anh, Trung, Việt) để phục vụ cho cư dân người nước ngoài và khách du lịch người nước ngoài. Bản đồ tản bộ các khu vực trong thành phố được phát hành bằng tiếng Nhật có kèm phần dịch tiếng Anh.
Dự án hỗ trợ học tập cho những trẻ em có tiếng mẹ đẻ không phải là tiếng Nhật.	Ban xúc tiến quốc tế, Các tổ chức liên quan	Hỗ trợ dạy những trẻ em có tiếng mẹ đẻ không phải là tiếng Nhật không chỉ tiếng Nhật thường ngày mà cả tiếng Nhật cần thiết cho việc học để các em có nhiều sự lựa chọn hơn trong quá trình học tập, xin việc cũng như để tự lập.
Phái cử nhân viên hỗ trợ dạy tiếng Nhật	Ban chỉ đạo học tập	Phái cử nhân viên hỗ trợ dạy tiếng Nhật tới các trường cấp 1, cấp 2 trong thành phố để hỗ trợ việc học tiếng Nhật cho các trẻ em có tiếng mẹ đẻ không phải là tiếng Nhật.
Phái cử tình nguyện dạy tiếng Nhật	Ban chỉ đạo học tập	Phái cử tình nguyện viên dạy tiếng Nhật tới các trường cấp 1, cấp 2 trong thành phố để hỗ trợ dạy tiếng Nhật cơ sở, tư vấn, hướng dẫn thích nghi đời sống học đường với các trẻ em có tiếng mẹ đẻ không phải là tiếng Nhật, các trẻ em người Nhật mới trở về nước sau thời gian sinh sống tại nước ngoài.

< Tham khảo > Ví dụ về công tác hỗ trợ các lĩnh vực

① Dải băng thông báo bằng nhiều thứ tiếng, Bảng chỉ dẫn bằng nhiều thứ tiếng khi xảy ra thiên tai

Dải băng thông báo bằng nhiều thứ tiếng, Bảng chỉ dẫn bằng nhiều thứ tiếng là những công cụ để giúp việc giao tiếp giữa nhân viên ở cơ sở lánh nạn và người nước ngoài đến lánh nạn diễn ra thuận lợi hơn, giúp việc thiết lập và vận hành địa điểm sơ tán được nhanh chóng.

Việc làm Bảng chỉ dẫn bằng nhiều thứ tiếng rất đơn giản nên hiện có nhiều địa phương đã tự làm bảng này và cất tại các địa điểm lánh nạn.

Dải băng thông báo bằng nhiều thứ tiếng



Bảng chỉ dẫn bằng nhiều thứ tiếng



Trích từ trang web Hội đồng các chính quyền địa phương về quan hệ quốc tế (CLAIR)

② Bảng câu hỏi y tế bằng tiếng nước ngoài

Có rất nhiều người nước ngoài sống tại Nhật Bản gặp khó khăn khi giao tiếp bằng tiếng Nhật do tiếng mẹ đẻ của họ không phải là tiếng Nhật, đồng thời cũng không thể đi khám tại các cơ sở y tế do rào cản ngôn ngữ. Ngoài ra cũng có các cơ sở y tế không thể thực hiện được việc khám cho người nước ngoài do không thể hỗ trợ bằng tiếng nước ngoài.

Do vậy, tỉnh Chiba và Hiệp hội bác sĩ tỉnh Chiba đã biên soạn một Bảng câu hỏi y tế bằng nhiều thứ tiếng (Anh, Trung, Hàn, Tây Ban Nha, Thái, Bồ Đào Nha, Tagalog, Iran) có thể sử dụng được ở quầy tiếp nhận, quầy thanh toán cho tới quầy thuốc ở các cơ sở y tế.

Bảng câu hỏi y tế bằng nhiều thứ tiếng này sẽ giúp người nước ngoài bớt lo lắng khi đi khám và giúp các cơ sở y tế khám bệnh thuận tiện hơn.



問 診
Manshin
Examining Questions

■ どうしたのですか。
Dosita no desuka.
What's the problem?

() 身体に痛いところがある。
Karada ni itai tokoro ga aru.
I am in pain.

() 身体に具合が悪いところがある。
Karada ni guai ga warui tokoro ga aru.
I feel unwell.

() けがをしている。
Kega o shite iru.
I am injured.

■ 身体の痛い所、具合の悪いところは、どこですか。
Karada no itai tokoro, guai no warui tokoro wa, doko desu ka.
Where are you in pain?

() 全身 Zenshin Entire body	() 耳 Mimi Ear	() 腹 Hara Abdomen	() 足 Ashi Leg
() 頭 Atama Head	() のど Nodo Throat	() 下腹部 Kafukubu Lower abdomen	() 尻 Shiri Buttocks

Song ngữ Nhật - Anh

() 目 Me Mata	() 歯 Ha Ngipin	() 背中 Senaka Likod	() 性器 Seiki Pag-aari
() 鼻 Hana Ilong	() 首 Kubi Leeg	() 腰 Koshi Ibaba ng likod	
() 口 Kuchi Bunganga	() 胸 Mune Dibdib	() 腕 Ude Braso	

■ 具合の悪い所を指でさしてください。
Guai no warui tokoro o yubi de sashite kudasai.
Ituro mo nang daliri ang lugar na sumasakit.

Song ngữ Nhật - Tagalog

Trích từ Trang web Mạng lưới y tế khẩn cấp tỉnh Chiba (Chiba Kyukyu Iryo)

3 Hình thành ý thức chung sống đa văn hóa thông qua việc thúc đẩy hiểu biết quốc tế

Tại các cuộc họp khu vực, có nhiều ý kiến cho rằng “có những rắc rối xảy ra do sự khác biệt về lối sống, hành vi ứng xử giữa các cư dân”, hoặc “để giải quyết những rắc rối thì cần phải tạo ra những quy định dựa trên việc thảo luận và thống nhất với nhau”.

Ngoài ra, cũng có ý kiến như “xã hội có nhiều nền văn hóa cùng chung sống sẽ không được hình thành theo cách một bên tuân theo cách làm của bên kia mà cả hai bên cùng nhau tìm hiểu để đi đến sự thống nhất”, hoặc “phải chăng vẫn còn nhiều cư dân người Nhật ở Matsudo không biết là có rất nhiều cư dân người nước ngoài hoặc người đa chủng tộc đang sinh sống tại Matsudo”.

Trước những ý kiến như vậy, chúng tôi đã cố gắng tạo ra nơi để những người đa chủng tộc, bao gồm cả cư dân người nước ngoài và cư dân người Nhật cùng suy nghĩ suy nghĩ và hình thành sự đồng thuận về tương lai khu vực mình sinh sống, cũng như để hai bên hiểu về sự khác biệt về đất nước, văn hóa, lối sống của nhau. Bên cạnh đó, chúng tôi sẽ truyền đạt giá trị và ý nghĩa của một xã hội chung sống đa văn hóa tới nhiều người dân hơn nữa, để từ đó hình thành ý thức về chung sống đa văn hóa. Các nỗ lực này chính là Định hướng cơ bản thứ 3 trong việc xúc tiến xây dựng xã hội chung sống đa văn hóa.

【Một số nỗ lực tiêu biểu】

① Thúc đẩy sự hiểu biết nền văn hóa khác và sự hiểu biết lẫn nhau

Tên dự án	Ban phụ trách	Nội dung
Tổ chức đào tạo về chung sống đa văn hóa cho nhân viên Tòa thị chính	Ban xúc tiến quốc tế, Ban nhân sự	Nhằm nâng cao nhận thức về chung sống đa văn hóa và học cách giao tiếp với những cư dân mà tiếng mẹ đẻ không phải là tiếng Nhật, mỗi năm 1 lần, nhân viên Tòa thị chính sẽ được tham dự buổi đào tạo, trong đó chủ yếu là học về cách nói chuyện bằng tiếng Nhật đơn giản.
Thành lập Ban liên lạc trong Tòa thị chính về chung sống đa văn hóa, Thành lập Đội xúc tiến chung sống đa văn hóa	Ban xúc tiến quốc tế, Ban thị dân tự quản, Ban quản lý hành chính	Nhằm thúc đẩy hơn nữa chung sống đa văn hóa tại Tòa thị chính, mỗi năm 1 lần, nhân viên các phòng, ban có liên quan tới chung sống đa văn hóa sẽ được tham dự buổi hội thảo hoặc buổi đào tạo.
Tuyển Điều phối viên giao lưu quốc tế (CIR)	Ban xúc tiến quốc tế	Nhằm thực hiện các chính sách về quan hệ quốc tế tại Tòa thị chính, chính sách giao lưu giữa các thành phố, chúng tôi sẽ tiếp tục tuyển 01 CIR từ nước nói tiếng Anh và 01 CIR từ Việt Nam.
Chương trình phái cử CIR, Lớp học của CIR	Ban xúc tiến quốc tế	Khi các phòng, ban lên kế hoạch hoặc thực hiện dự án liên quan đến quan hệ quốc tế, các CIR sẽ hỗ trợ và tư vấn. Ngoài ra, với những buổi học do cư dân tổ chức với mục đích hiểu thêm về văn hóa nước ngoài, các CIR sẽ được cử đến với tư cách là người hướng dẫn, góp phần làm phong phú nội dung buổi học.

Cuộc thi hùng biện tiếng Anh dành cho học sinh cấp 3	Ban xúc tiến quốc tế, Hiệp hội giao lưu quốc tế Matsudo	Nhằm nâng cao năng lực ngoại ngữ của học sinh cấp 3 cũng như tăng cường sự hiểu biết quốc tế thông qua tiếng Anh, hằng năm chúng tôi có tổ chức Cuộc thi hùng biện tiếng Anh dành cho học sinh cấp 3.
Cuộc thi hùng biện tiếng Nhật dành cho người nước ngoài	Ban xúc tiến quốc tế, Hiệp hội giao lưu quốc tế Matsudo	Hằng năm, chúng tôi tổ chức “Cuộc thi hùng biện tiếng Nhật dành cho người nước ngoài” với mục đích tăng cường sự hiểu biết quốc tế thông qua việc tạo ra sân chơi cho người nước ngoài đang học tiếng Nhật thể hiện kết quả học tập và để người Nhật nghe các bài hùng biện về trải nghiệm của người nước ngoài tại Nhật.
Dự án phái cử trợ giảng môn ngoại ngữ	Ban chỉ đạo học tập	Phái cử giáo viên ngoại ngữ (LAT) tới các trường cấp 1 và cấp 2 trong thành phố nhằm tạo thêm cơ hội tiếp xúc với ngoại ngữ, nâng cao năng lực giao tiếp, nuôi dưỡng tư duy lý luận hướng tới hiểu biết quốc tế.
Dự án bố trí trợ giảng môn ngoại ngữ	Trường PTTH Mastudo	Đề thúc đẩy giao lưu quốc tế, hiểu biết quốc tế thông qua việc dạy ngoại ngữ, bố trí trợ giảng người nước ngoài (ALT) tới trường PTTH công lập trong thành phố.
Dự án thúc đẩy quốc tế hóa thông qua du học sinh tại các trường đại học trong thành phố	Ban chỉ đạo học tập, Trường PTTH Mastudo	Phái cử du học sinh đang học tại các trường đại học trong thành phố tới trường cấp 1, cấp 2, cấp 3 công lập của thành phố như một phần trong chính sách giáo dục để thích ứng với một xã hội quốc tế hóa.

②Tạo cơ hội giao lưu giữa cư dân người Nhật Bản và cư dân người nước ngoài

Tên dự án	Ban phụ trách	Nội dung
Dự án thể thao quốc tế	Ban thể thao	Thực hiện dự án giao lưu giữa học sinh cấp 2 thành phố Matsudo và thành phố Daegu, Hàn Quốc với mục đích thắt chặt tình hữu nghị với nước láng giềng thông qua thể thao cũng như để nâng cao khả năng thi đấu.
Tổ chức các buổi giao lưu ngoại ngữ	Ban giáo dục xã hội, Hiệp hội giao lưu quốc tế Matsudo	Tổ chức các buổi giao lưu ngoại ngữ (tiếng Anh, tiếng Trung) cho cư dân người nước ngoài, cư dân khu vực lân cận để tăng cường sự hiểu biết và giao lưu quốc tế.
Dự án xây dựng và vận hành cộng đồng của cư dân người nước ngoài	Ban xúc tiến quốc tế, Hiệp hội giao lưu quốc tế Matsudo	Tiếp tục tổ chức các sự kiện giao lưu để giúp xây dựng cộng đồng cư dân người nước ngoài với mục đích tạo môi trường dễ sống hơn cho người nước ngoài và khuyến khích người nước ngoài tham gia vào cộng đồng dân cư.
Tổ chức các sự kiện giao lưu như Lễ hội văn hóa quốc tế Matsudo, Tiệc giao lưu quốc tế	Ban xúc tiến quốc tế, Hiệp hội giao lưu quốc tế Matsudo	Xem xét tổ chức các sự kiện mà cư dân người Nhật và cư dân người nước ngoài có thể vừa vui chơi vừa giao lưu thông qua các chương trình biểu diễn, văn hóa âm thực.

Chương 3 Tài liệu tham khảo

Phần 1 Động thái của Tòa thị chính trong công tác xúc tiến chung sống đa văn hóa

I Ban liên lạc trong Tòa thị chính về xúc tiến chung sống đa văn hóa

Tháng 5 năm 2018, Ban liên lạc trong Tòa thị chính về xúc tiến chung sống đa văn hóa được thành lập để tạo cơ chế chia sẻ thông tin, trao đổi ý kiến về chung sống đa văn hóa trong Tòa thị chính cũng như để xây dựng “Phương châm về xúc tiến chung sống đa văn hóa tại thành phố Matsudo”. Dưới đây là những hoạt động của Ban.

Năm tài chính 2018	
Ngày 9 tháng 5 năm 2018	Soạn thảo “Đề cương thành lập Ban liên lạc trong Tòa thị chính về xúc tiến chung sống đa văn hóa”
Ngày 24 tháng 5 năm 2018	Tổ chức buổi họp “Ban liên lạc trong Tòa thị chính về xúc tiến chung sống đa văn hóa Lần thứ 1 năm 2018” <ul style="list-style-type: none">Thảo luận về việc xây dựng “Phương châm xúc tiến bên trong Tòa thị chính về chung sống đa văn hóa tại thành phố Matsudo” (4 buổi thảo luận)
Tháng 3 năm 2019	Soạn thảo “Phương châm xúc tiến bên trong Tòa thị chính về chung sống đa văn hóa tại thành phố Matsudo”
Năm 2019 ~ 2020 (năm tài chính)	
Năm tài chính 2019 ~ năm tài chính 2020	<ul style="list-style-type: none">Xem xét các chính sách về quan hệ quốc tế hóa tại Tòa thị chínhChia sẻ thông tin về những sáng kiến mới tại Tòa thị chínhThực hiện Bản khảo sát về xúc tiến chung sống đa văn hóa trong Tòa thị chính nhằm tìm hiểu về việc hỗ trợ các cư dân người nước ngoài.
Năm tài chính 2021	
Ngày 30 tháng 6 năm 2021	Buổi họp “Ban liên lạc trong Tòa thị chính về xúc tiến chung sống đa văn hóa Lần thứ 1 năm 2021” (họp bằng văn bản) <ul style="list-style-type: none">Thành lập Đội xúc tiến chung sống đa văn hóa để bàn về việc sửa đổi Đề cương và lên kế hoạch cho các dự án.
Ngày 1 tháng 7 năm 2021	<ul style="list-style-type: none">Sửa đổi “Đề cương thành lập Ban liên lạc trong Tòa thị chính về xúc tiến chung sống đa văn hóa”Đặt Ban liên lạc là nơi đưa ra các quyết định để thúc đẩy việc chung sống đa văn hóa trong Tòa thị chính.
Ngày 28 tháng 3 năm 2022	Buổi họp Ban liên lạc trong Tòa thị chính về xúc tiến chung sống đa văn hóa Lần thứ 2 năm 2021 (họp bằng văn bản) <ul style="list-style-type: none">Báo cáo về công việc của Đội xúc tiến chung sống đa văn hóa
Năm tài chính 2022	
Ngày 30 tháng 6 năm 2022	Buổi họp “Ban liên lạc trong Tòa thị chính về xúc tiến chung sống đa văn hóa Lần thứ 1 năm 2022” (họp bằng văn bản) <ul style="list-style-type: none">Kiểm tra lịch các hoạt động

Ngày 8 tháng 11 năm 2022	Buổi họp “Ban liên lạc trong Tòa thị chính về xúc tiến chung sống đa văn hóa Lần thứ 2 năm” 2022 (họp bằng văn bản) • Xác nhận nội dung Bản dự thảo (trích lược)
--------------------------	---

2 Đề cương thành lập Ban liên lạc trong Tòa thị chính về xúc tiến chung sống đa văn hóa

(Mục đích)

Điều 1 Căn cứ vào “Phương châm xúc tiến chung sống đa văn hóa trong Tòa thị chính Matsudo”, thành lập “Ban liên lạc trong Tòa thị chính về xúc tiến chung sống đa văn hóa” (dưới đây gọi tắt là “Ban liên lạc”)

(Công việc thuộc thẩm quyền)

Điều 2 Dưới đây là công việc thuộc thẩm quyền Ban liên lạc:

- (1) Công việc liên quan đến chia sẻ thông tin, trao đổi ý kiến, điều phối liên lạc về chung sống đa văn hóa
- (2) Công việc liên quan đến việc xây dựng phương châm cho chính sách chung sống đa văn hóa.
- (3) Công việc liên quan đến thúc đẩy chính sách dựa trên “Phương châm xúc tiến chung sống đa văn hóa trong Tòa thị chính”.
- (4) Các công việc cần thiết liên quan đến chung sống đa văn hóa khác.

(Tổ chức)

Điều 3 Ban liên lạc gồm có trưởng ban, phó ban và các thành viên.

- 2 Trưởng Ban liên lạc là Trưởng Ban xúc tiến quốc tế.
- 3 Phó Ban liên lạc là Trưởng Ban quản lý hành chính và Trưởng Ban thị dân tự quản.
- 4 Thành viên Ban liên lạc là các trưởng ban và các trưởng văn phòng phụ trách trong Tòa thị chính như trong Bảng 1.
- 5 Trong trường hợp cần thiết, dù có điều khoản kể trên thì Trưởng Ban liên lạc vẫn có thể bổ sung thêm nhân viên từ các phòng ban khác làm thành viên.
- 6 Trong trường hợp cần thiết, Ban liên lạc có thể lập Đội xúc tiến chung sống đa văn hóa để thực hiện công tác điều tra, nghiên cứu với điều khoản đặc biệt.

(Trưởng ban và phó ban)

Điều 4 Trưởng ban là đại diện của Ban liên lạc, giám sát công việc của Ban liên lạc.

- 2 Các phó ban hỗ trợ trưởng ban.

3 Trường hợp trưởng ban gặp tai nạn hoặc vắng mặt thì phó ban sẽ làm việc thay cho trưởng ban.

(Các cuộc họp)

Điều 5 Trưởng ban sẽ triệu tập khi cần thiết

(Việc hành chính)

Điều 6 Các công việc hành chính của Ban liên lạc sẽ do Ban xúc tiến quốc tế, Ban quản lý hành chính và Ban thị dân tự quản cùng xử lý.

(Điều khoản bổ sung)

Điều 7 Ngoài các điều khoản quy định trong Đề cương này, trưởng ban liên lạc sẽ quy định các điều khoản cần thiết khác để điều hành ban liên lạc.

Điều khoản phụ

Đề cương này có hiệu lực từ ngày 9 tháng 5 năm 2018.

Đề cương này có hiệu lực từ ngày 1 tháng 9 năm 2019.

Đề cương này có hiệu lực từ ngày 1 tháng 7 năm 2021.

Đề cương này có hiệu lực từ ngày 1 tháng 4 năm 2022.

Bảng 1

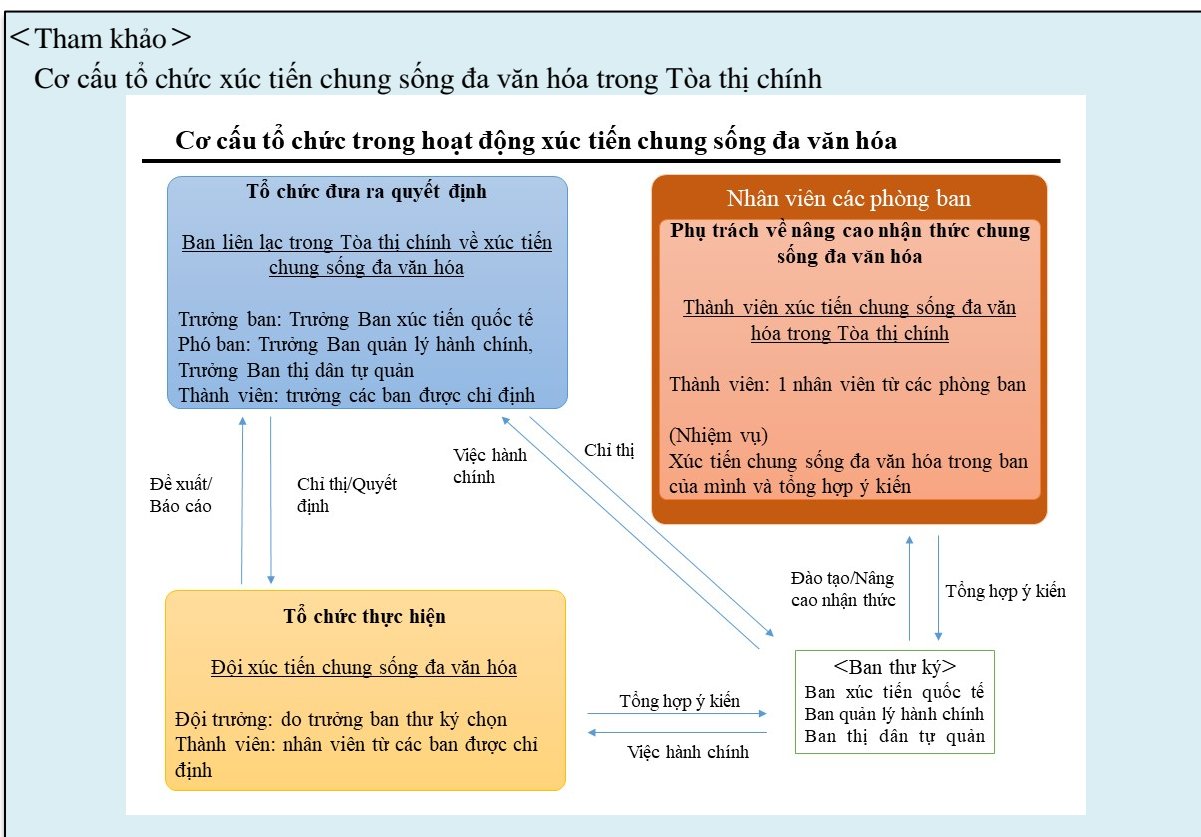
Tên phòng	Tên ban
Phòng tổng vụ	Ban quản lý hành chính
	Ban nhân sự
	Ban quản lý rủi ro
	Ban chính sách thông tin
	Ban bình đẳng giới
Ban chính sách tổng hợp	Ban thúc đẩy chính sách
	Ban truyền thông
	Ban chung sống khu vực
Phòng tài vụ	Ban tài chính
	Ban quản lý tài sản
	Ban quản lý nợ
	Ban thuế thị dân

Phòng thị dân	Ban thị dân tự quản
	Ban an toàn thị dân
	Ban thị dân
	Chi nhánh chính của Tòa thị chính (Chi nhánh Mabashi)
Phòng phát triển kinh tế	Ban xúc tiến công thương
	Ban xúc tiến quốc tế
	Ban tiêu dùng
Phòng môi trường	Ban quản lý môi trường
Phòng y tế và sức khỏe	Ban y tế khu vực
	Ban phúc lợi khu vực
	Ban chăm sóc sức khỏe
Phòng phúc lợi và tuổi thọ	Ban xúc tiến chăm sóc cộng đồng thống nhất
	Ban bảo hiểm chăm sóc người cao tuổi
	Ban bảo hiểm y tế và lương hưu
	Ban hỗ trợ đời sống 1, Ban hỗ trợ đời sống 2
	Ban phúc lợi người khuyết tật
Phòng trẻ em	Ban chính sách trẻ em
	Ban tư vấn gia đình và trẻ em
	Ban tư vấn gia đình và trẻ em - Phòng phụ trách sức khỏe bà mẹ và trẻ em
	Ban chăm sóc trẻ em
	Ban giáo dục trẻ em
Phòng phát triển thành phố	Ban kế hoạch đô thị
	Ban chính sách giao thông
	Ban chính sách nhà ở
Phòng giáo dục trọn đời	Ban tổng vụ giáo dục
	Ban nghiên cứu chính sách giáo dục
	Ban giáo dục xã hội
	Ban thể thao
	Thư viện
Phòng giáo dục phổ thông	Ban học vụ
	Ban chỉ đạo học tập
Cục phòng cháy chữa cháy	Ban kế hoạch phòng cháy chữa cháy
Cục quản lý dự án bệnh viện	Ban chính sách bệnh viện

3 Đội xúc tiến chung sống đa văn hóa

Với mục đích tìm ra các biện pháp cụ thể cho từng phòng ban nhằm giải quyết các vấn đề chung liên quan đến công tác xúc tiến chung sống đa văn hóa trong Tòa thị chính, tháng 7 năm 2021, “Đội xúc tiến chung sống đa văn hóa được thành lập” với 10 thành viên là nhân viên làm việc trong Tòa thị chính. Dưới đây là nội dung các hoạt động của Đội từ trước tới nay.

Năm tài chính 2021	
Ngày 1 tháng 7 năm 2021	Soạn thảo “Hướng dẫn thành lập Đội xúc tiến chung sống đa văn hóa”
Ngày 11 tháng 8 năm 2021	Cuộc họp Đội xúc tiến chung sống đa văn hóa lần 1 năm 2021 <ul style="list-style-type: none"> Cuộc họp được tổ chức dưới hình thức buổi thảo luận để mọi người đang làm tại các phòng ban có liên quan đến chung sống đa văn hóa cùng nêu lên vấn đề, rồi từ đó tìm cách giải quyết.
Ngày 4 tháng 11 năm 2021	Cuộc họp Đội xúc tiến chung sống đa văn hóa lần 2 năm 2021 <ul style="list-style-type: none"> Thảo luận về việc thực hiện các biện pháp giải quyết
Ngày 24 tháng 3 năm 2022	Cuộc họp Đội xúc tiến chung sống đa văn hóa lần 3 năm 2021 <ul style="list-style-type: none"> Phát biểu về các vấn đề trong 2 cuộc họp trước
Năm tài chính 2022	
Ngày 25 tháng 8 năm 2022	Cuộc họp Đội xúc tiến chung sống đa văn hóa lần 1 năm 2022 <ul style="list-style-type: none"> Tập huấn về phòng chống thiên tai: các tình huống điển hình



4 Hướng dẫn thành lập Đội xúc tiến chung sống đa văn hóa

(Mục đích)

Điều 1 Hướng dẫn này quy định các điều khoản cần thiết liên quan đến Đội xúc tiến chung sống đa văn hóa (dưới đây gọi tắt là “Đội xúc tiến”, dựa trên các quy định tại Khoản 6, Điều 3, “Hướng dẫn thành lập Ban liên lạc trong Tòa thị chính về xúc tiến chung sống đa văn hóa” (dưới đây gọi tắt là “Ban liên lạc”)

(Quyền hạn)

Điều 2 “Đội xúc tiến” có những quyền hạn sau

- (1) Căn cứ vào chỉ đạo của Ban liên lạc, Đội xúc tiến nắm bắt tiến độ xúc tiến chung sống đa văn hóa, thực hiện những công việc liên quan đến xúc tiến chung sống đa văn hóa như các hoạt động cụ thể để giải quyết vấn đề, đề xuất và báo cáo kết quả đó với Ban liên lạc.
- (2) Căn cứ vào chỉ đạo của Ban liên lạc, Đội xúc tiến sẽ xem xét việc sửa đổi các phương châm của chính sách chung sống đa văn hóa.

(Tổ chức)

Điều 3 Đội xúc tiến gồm 10 thành viên đến từ 10 đơn vị có liên quan đặc biệt tới các vấn đề được nêu ra trong phương châm xúc tiến chung sống đa văn hóa trong Tòa thị chính, nơi có thành viên Ban liên lạc trực thuộc. Ngoài ra, trong trường hợp cần hoàn thành mục tiêu, Trưởng Ban liên lạc có thể chỉ định và bổ sung thêm thành viên.

2 Chọn một trong 3 trưởng Ban sau làm Đội trưởng Đội xúc tiến: Ban xúc tiến quốc tế, Ban quản lý hành chính, Ban thị dân tự quản.

(Trách nhiệm của Đội trưởng và Đội phó)

Điều 4 Đội trưởng là người đại diện của Đội xúc tiến, quản lý các hoạt động của đội.

(Triệu tập cuộc họp)

Điều 5 Cuộc họp của Đội xúc tiến sẽ do Đội trưởng triệu tập và chủ trì.

(Công việc hành chính)

Điều 6 Những công việc hành chính của Đội xúc tiến sẽ do Ban xúc tiến quốc tế, Ban quản lý hành chính, Ban thị dân tự quản thực hiện.

Điều khoản phụ

Hướng dẫn này có hiệu lực từ ngày 1 tháng 7 năm 2021.

Hướng dẫn này có hiệu lực từ ngày 1 tháng 4 năm 2022.

Bảng phụ lục 1

Ban trực thuộc	Ghi chú
Ban quản lý rủi ro	
Ban truyền thông	
Ban chung sống khu vực	
Ban thuế thị dân	
Ban thị dân	
Ban y tế khu vực	
Ban bảo hiểm y tế và lương hưu	
Ban hỗ trợ đời sống 1, Ban hỗ trợ đời sống 2	
Ban chính sách trẻ em	
Ban học vụ	
Ban quản lý hành chính	Ban thư ký
Ban thị dân tự quản	Ban thứ ký
Ban xúc tiến quốc tế	Ban thư ký

Phần 2 Cuộc họp khu vực về xúc tiến chung sống đa văn hóa tại thành phố Matsudo

I Quá trình từ tổ chức cuộc họp cho tới hoàn thiện phương châm

Cuộc họp khu vực về xúc tiến chung sống đa văn hóa được tổ chức nhằm thu thập ý kiến liên quan đến việc hoàn thiện phương châm. Thành viên tham dự là những người ở nhiều lĩnh vực khác nhau, có liên quan đến chung sống đa văn hóa.

Kể từ cuộc họp Lần 1 vào ngày 26 tháng 8 năm 2022, đã có tổng cộng 4 cuộc họp được tổ chức để thảo luận về nội dung của phương châm.

Ngoài ra, chúng tôi cũng phối hợp với Ban liên lạc về xúc tiến chung sống đa văn hóa trong Tòa thị chính để xác nhận bản dự thảo của phương châm (trích lược), đến tháng 2 năm 2023 thì hoàn thiện “Phương châm xúc tiến chung sống đa văn hóa tại thành phố Matsudo”.

Dưới đây là trình tự theo thời gian của quá trình hoàn thiện phương châm.

Ngày 1 tháng 8 năm 2022	Ban hành “Hướng dẫn mở cuộc họp khu vực về xúc tiến chung sống đa văn hóa tại thành phố Matsudo”
Ngày 26 tháng 8 năm 2022	Tổ chức cuộc họp khu vực về xúc tiến chung sống đa văn hóa tại thành phố Matsudo Lần 1 <ul style="list-style-type: none"> • Buổi đào tạo về chung sống đa văn hóa; Thảo luận các vấn đề của xã hội chung sống đa văn hóa và các biện pháp giải quyết
Ngày 18 tháng 10 năm 2022	Tổ chức cuộc họp khu vực về xúc tiến chung sống đa văn hóa tại thành phố Matsudo Lần 2 <ul style="list-style-type: none"> • Thảo luận về triết lý và các định hướng cơ bản
Ngày 8 tháng 11 năm 2022	Tại cuộc họp Ban liên lạc về xúc tiến chung sống đa văn hóa tại Tòa thị chính Lần 2, thu thập ý kiến về bản dự thảo (trích lược), kiểm tra nội dung
Ngày 11 tháng 11 năm 2022	Tổ chức cuộc họp khu vực về xúc tiến chung sống đa văn hóa tại thành phố Matsudo Lần 3 <ul style="list-style-type: none"> • Thảo luận về dự thảo (trích lược)
Ngày 11 tháng 1 năm 2023	Tổ chức cuộc họp khu vực về xúc tiến chung sống đa văn hóa tại thành phố Matsudo Lần 4 <ul style="list-style-type: none"> • Xác nhận nội dung của dự thảo; Xem xét các vấn đề cần thảo luận trong các năm tiếp theo
Tháng 2 năm 2023	Ban hành “Phương châm xúc tiến chung sống đa văn hóa tại thành phố Matsudo”



2 Hướng dẫn mở cuộc họp khu vực về xúc tiến chung sống đa văn hóa tại thành phố Matsudo

(Mục đích)

Điều 1 Hướng dẫn này quy định những điều khoản cần thiết trong việc tổ chức “Cuộc họp khu vực về xúc tiến chung sống đa văn hóa tại thành phố Matsudo” (dưới đây gọi là “Cuộc họp”).

2 Các cuộc họp được tổ chức để lấy ý kiến của các tri thức, các đoàn thể liên quan để hỗ trợ việc xây dựng “Kế hoạch xúc tiến chung sống đa văn hóa thành phố Matsudo” (tên tạm thời) (dưới đây gọi tắt là “Kế hoạch”).

3 Trường hợp thành phố Matsudo (dưới đây gọi tắt là “Thành phố”) muốn lắng nghe ý kiến của các tri thức, đoàn thể về những nội dung khác liên quan đến chung sống đa văn hóa của Thành phố bên cạnh việc xây dựng Kế hoạch, thì cuộc họp có thể được tổ chức sau khi thành phố bàn bạc với các tri thức và đoàn thể.

(Công việc thuộc thẩm quyền)

Điều 2 Dưới đây là những nội dung cần tham khảo ý kiến trong cuộc họp.

- (1) Tư vấn về hoàn thiện Kế hoạch
- (2) Những việc liên quan đến thúc đẩy các chính sách dựa trên Kế hoạch
- (3) Những nội dung cần thiết khác ngoài các nội dung nêu trên

(Thành viên)

Điều 3 Cuộc họp bao gồm những người được nêu ra dưới đây (dưới đây gọi là “Thành viên”)

- (1) Chủ tịch
- (2) Phó chủ tịch
- (3) Ủy viên
- (4) Ban thư ký

(Chủ tịch)

Điều 4 Bầu Chủ tịch là người chủ trì các cuộc họp

2 Chủ tịch là tri thức có kinh nghiệm thực tế trong lĩnh vực chung sống đa văn hóa.

3 Chủ tịch phối hợp với ban thư ký để điều hành cuộc họp, ghi nhận các ý kiến trong cuộc họp và hỗ trợ ban thư ký hoàn thiện Kế hoạch.

(Phó chủ tịch)

Điều 5 Bầu phó Chủ tịch là người hỗ trợ Chủ tịch trong cuộc họp

2 Phó chủ tịch là người có kinh nghiệm trong giao lưu với người nước ngoài đang sinh sống trong thành phố.

3 Phó Chủ tịch là người thực hiện thay các công việc thuộc thẩm quyền Chủ tịch khi Chủ tịch vắng mặt.

(Ủy viên)

Điều 6 Ban thư ký yêu cầu các đoàn thể, tổ chức chọn ra các ủy viên.

2 Ủy viên là người có kinh nghiệm làm việc tại các đoàn thể, tổ chức có liên quan đến chung sống đa văn hóa với người nước ngoài sống trong thành phố như giao lưu quốc tế, giảng dạy tiếng Nhật, hoạt động cư dân, xin việc làm, giáo dục, y tế/phục lợi, phòng chống thiên tai/phòng chống tội phạm...v.v.v..

(Trưởng Ban thư ký)

Điều 7 Trưởng Ban xúc tiến quốc tế, Phòng phát triển kinh tế thuộc thành phố Matsudo sẽ điều hành Ban thư ký với tư cách là “Trưởng Ban thư ký điều hành cuộc họp khu vực về xúc tiến chung sống đa văn hóa thành phố Matsudo” (dưới đây gọi tắt là “Trưởng Ban thư ký”).

2 Trưởng Ban thư ký lập “Ban thư ký điều hành cuộc họp khu vực về xúc tiến chung sống đa văn hóa tại thành phố Matsudo” (dưới đây gọi tắt là “Ban thư ký”) đặt tại Ban xúc tiến quốc tế.

3 Trưởng Ban thư ký triệu tập các cuộc họp khi cần thiết.

4 Trưởng Ban thư ký phối hợp với các tri thức bên ngoài, các tổ chức bên ngoài để chọn ra Chủ tịch, Phó chủ tịch, Ủy viên và mời tham gia các cuộc họp.

(Ban thư ký)

Điều 8 Ban thư ký sẽ làm các công việc như điều hành cuộc họp, soạn tài liệu cuộc họp, biên bản cuộc họp, mời các ủy viên tham dự cuộc họp và các công việc hành chính khác.

1 Ban thư ký sẽ thảo luận với Chủ tịch để hoàn thiện “Kế hoạch” dựa trên nội dung thảo luận tại các cuộc họp.

2 Trường hợp cần thiết, Ban thư ký có thể ủy thác cho đơn vị bên ngoài điều hành cuộc họp, làm các công việc văn phòng liên quan đến việc hoàn thiện “Kế hoạch” căn cứ trên hợp đồng giữa hai bên.

(Sự tham dự và vắng mặt của các Ủy viên)

Điều 9 Trường hợp ủy viên không thể tham dự cuộc họp thì người khác có thể tham dự thay nếu thông báo trước.

2 Ủy viên vắng mặt tại cuộc họp có thể gửi ý kiến bằng văn bản về các vấn đề sẽ được thảo luận trong cuộc họp đó.

(Về việc bảo mật)

Điều 10 Chủ tịch, Phó chủ tịch, Ủy viên và Ban thư ký không được phép tiết lộ các bí mật có được trong quá trình làm việc. Điều này áp dụng cả sau khi thôi giữ các chức vụ trên.

(Nhiệm kỳ)

Điều 11 Nhiệm kỳ của ủy viên được tính từ khi ủy viên đó nhận được yêu cầu cho tới cuối năm tài chính đó.

2 Khi cần thiết, Ban thư ký có thể bổ nhiệm lại các ủy viên sau khi làm việc với từng ủy viên.

(Nghĩa vụ tôn trọng kết quả thảo luận)

Điều 12 Các thành viên tham gia cuộc họp phải tôn trọng kết quả của những nội dung đã được thảo luận trong cuộc họp.

(Lắng nghe ý kiến)

Điều 13 Trong trường hợp cần thiết, Cuộc họp và các tiểu ban có thể mời những người không phải là thành viên tham gia cuộc họp để lắng nghe ý kiến hoặc giải trình, hoặc yêu cầu họ nộp tài liệu.

(Ủy nhiệm)

Điều 14 Với những nội dung chưa được quy định tại Hướng dẫn này, nếu Trưởng Ban thư ký thấy cần thiết thì có thể tham khảo ý kiến Cuộc họp và quy định thêm, trên cơ sở tham vấn với Chủ tịch, Phó chủ tịch.

Điều khoản phụ

Hướng dẫn này có hiệu lực từ ngày 1 tháng 8 năm 2022.

3 Danh sách ủy viên Cuộc họp khu vực về xúc tiến chung sống đa văn hóa tại thành phố Matsudo

	Trực thuộc	Họ và tên (lược bỏ chức danh)
Chủ tịch	Giám đốc đại diện Hội nghị toàn quốc các nhà quản lý chung sống đa văn hóa (Tổ chức phi lợi nhuận)	Doi Yoshihiko
Phó chủ tịch	Tổng thư ký Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Matsudo (Tổ chức công ích)	Watanabe Takeshi
Ủy viên	Giám đốc Trung tâm hỗ trợ hoạt động cư dân Matsudo	Abe Tsuyoshi
//	Chủ tịch Tổ chức hỗ trợ nuôi dạy con Matsudo Harmony (Tổ chức phi lợi nhuận)	Ishida Naomi
//	Trưởng phòng quản lý Trường Asahi Gakuen Hội sở	Kushibuchi Yoshihiro
//	Tổng thư ký Hiệp hội y sĩ thành phố Matsudo (Tổ chức xã hội phi lợi nhuận)	Kouri Masanobu
//	Đại sứ văn hóa quốc tế Matsudo	Ou Manyu
//	Đại sứ văn hóa quốc tế Matsudo	Suyama Thu Phương
//	Giáo sư Khoa khoa học thể thao và sức khỏe Đại học Ryutsu Keizai	Tamino Kentaro
//	Thành viên hội đồng Hội tự quản khu dân cư Tokiwadaira	Hirano Masahito
//	Phó chủ tịch Hội tình nguyện viên tiếng Nhật thành phố Matsudo	Fujisawa Akemi
//	Công chứng viên được chỉ định đặc biệt Văn phòng công chứng Motomiya Hiệp hội công chứng viên tỉnh Chiba – Chi nhánh Tokatsu	Motomiya Masayuki
//	Sở cảnh sát Matsudo, tỉnh Chiba	Ichinose Satoshi + 1
//	Sở cảnh sát Matsudo Higashi, tỉnh Chiba	Tomita Mamoru + 1

Phần 3 Các cuộc điều tra, khảo sát

I Điều tra nhận thức của người dân về nhân quyền (trích lược)

(1) Đối tượng và phương pháp điều tra

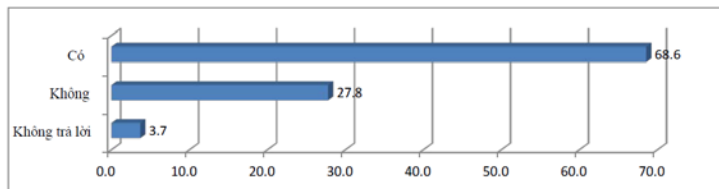
Điều tra được thực hiện dưới hình thức gửi bản khảo sát qua đường bưu điện cho 3.000 người trên 20 tuổi được lựa chọn ngẫu nhiên, đang sống tại Matsudo và thu hồi bản trả lời qua đường bưu điện.

Thời gian thực hiện: từ ngày 3 tháng 9 đến ngày 28 tháng 9 năm 2018

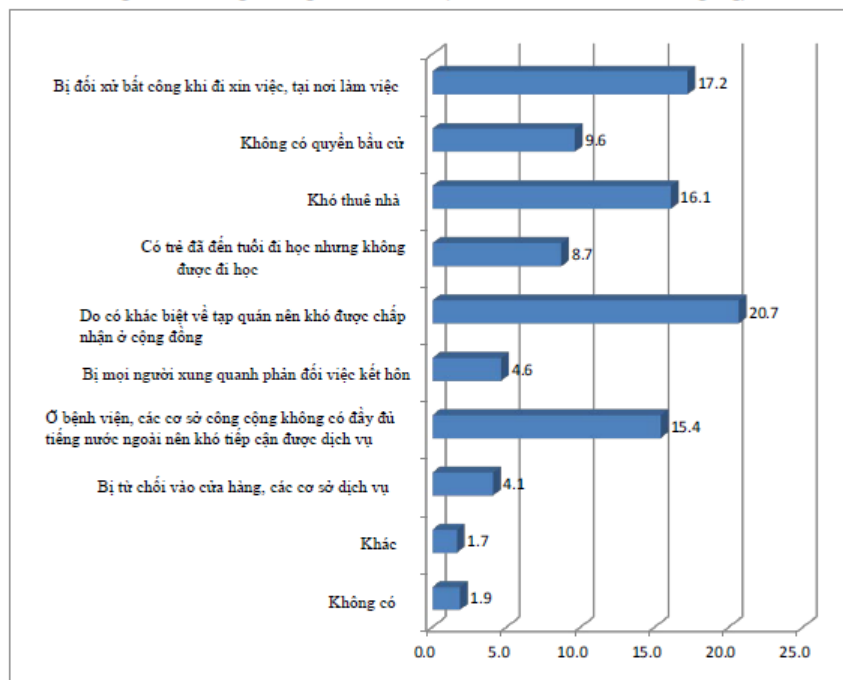
(2) Số lượng điều tra và tỉ lệ thu hồi

Số lượng điều tra	Số người trả lời hợp lệ	Tỉ lệ
3.000 người	1.0005 người	33,5%

Câu 12 Bạn có nghĩ người nước ngoài sống tại Nhật Bản gặp các vấn đề về nhân quyền không?

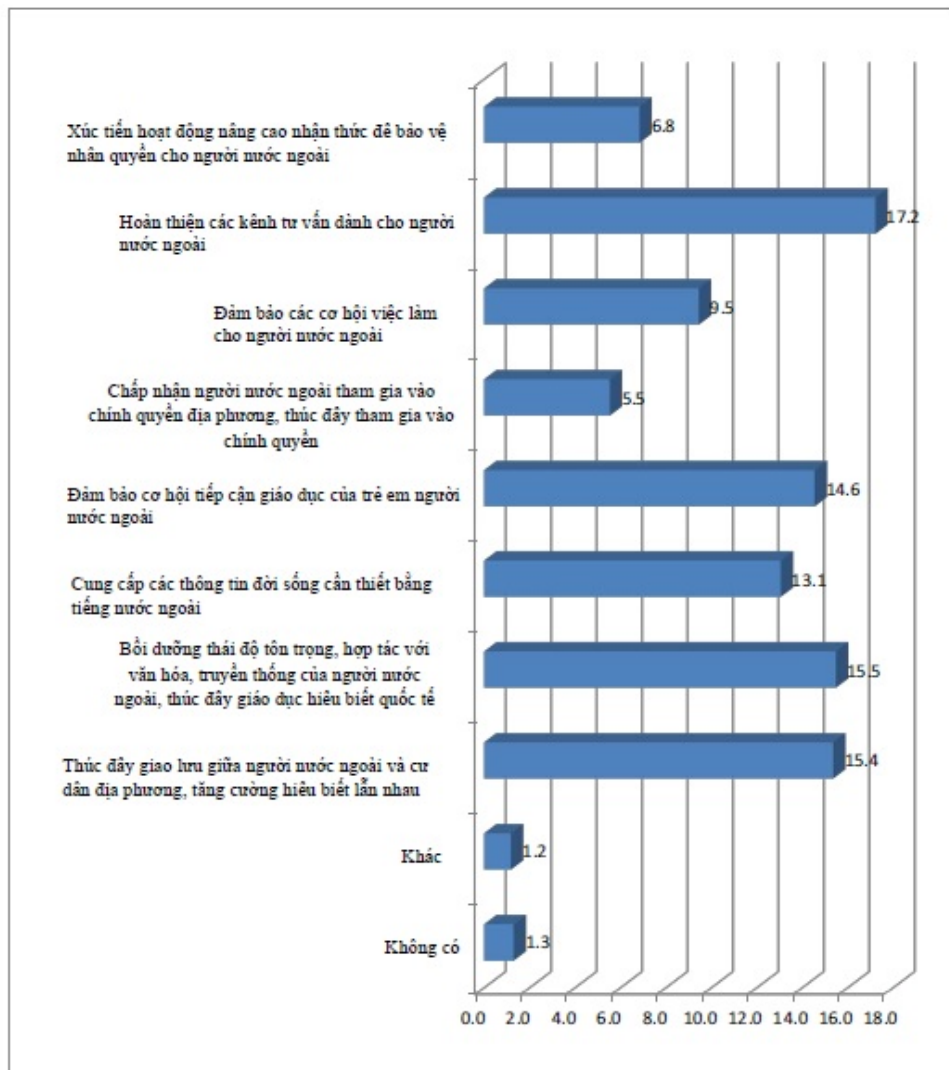


Câu 12-1 (Dành cho người trả lời là "Có" ở câu 12) Bạn cảm thấy nhân quyền của người nước ngoài sống tại Nhật Bản không được tôn trọng ở những hoàn cảnh nào? (Khoanh tròn vào câu trả lời tương ứng)



OVề hoàn cảnh cảm thấy nhân quyền của người nước ngoài sống tại Nhật Bản không được tôn trọng, số người trả lời là "Do có khác biệt về tập quán nên khó được chấp nhận ở cộng đồng" có tỉ lệ cao nhất, tiếp theo là "Bị đối xử bất công khi đi xin việc, tại nơi làm việc" và "Khó thuê nhà".

Câu 12-2 (Dành cho người trả lời "Có" ở câu 12) Bạn thấy điều gì là cần thiết để bảo vệ nhân quyền của người nước ngoài sống tại Nhật Bản? (Khoanh tối đa 3 câu trả lời)



○ Để bảo vệ nhân quyền của người nước ngoài sống tại Nhật Bản, số người trả lời là cần "Hoàn thiện các kênh tư vấn dành cho người nước ngoài" chiếm tỉ lệ cao nhất", tiếp theo là câu "Bồi dưỡng thái độ tôn trọng, hợp tác với văn hóa, truyền thống của người nước ngoài, thúc đẩy giáo dục hiểu biết quốc tế" và câu "Thúc đẩy giao lưu giữa người nước ngoài và cư dân địa phương, tăng cường hiểu biết lẫn nhau".

2 Kết quả điều tra nhu cầu của người dân để xây dựng Quy hoạch tổng hợp thành phố Matsudo giai đoạn tiếp theo (trích lược)

(1) Đối tượng và phương pháp điều tra

Điều tra được thực hiện dưới hình thức gửi bản khảo sát qua đường bưu điện cho 3.000 người, cả nam và nữ trên 18 tuổi đang sống tại Matsudo, được lựa chọn ngẫu nhiên có phân tầng từ Sổ dữ liệu dân cư theo giới tính, độ tuổi, khu vực sinh sống và thu hồi bản trả lời qua đường bưu điện.

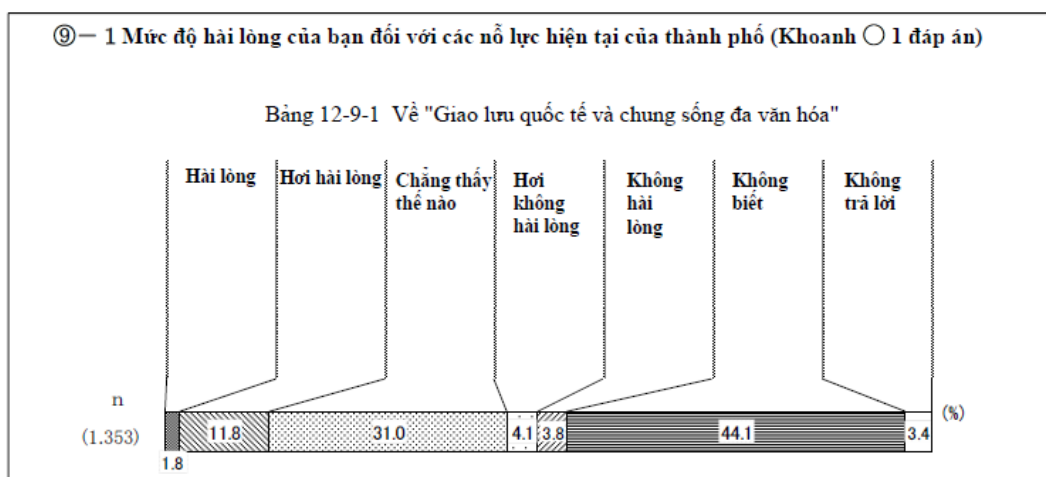
Thời gian thực hiện: từ ngày 21 tháng 8 đến ngày 13 tháng 9 năm 2019

(2) Số lượng điều tra và tỉ lệ thu hồi

Số lượng điều tra	Số người trả lời hợp lệ	Tỉ lệ
3.000 người	1.353 người	45,1%

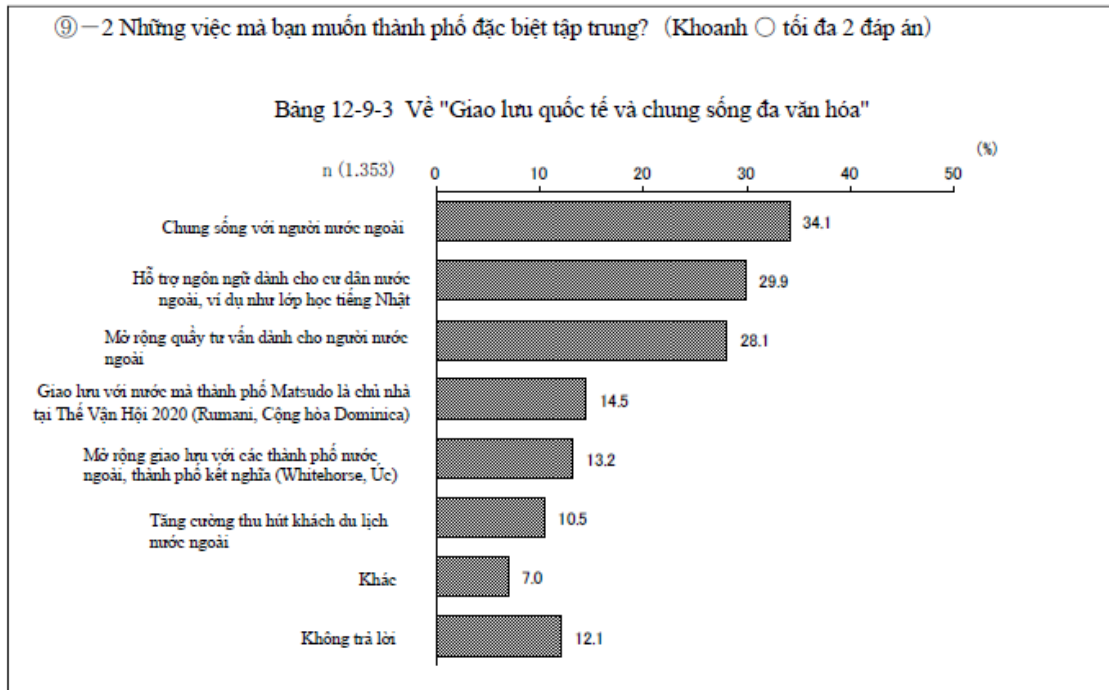
⑨ Về "Giao lưu quốc tế và chung sống đa văn hóa"

Thành phố Matsudo đang thúc đẩy chung sống với người nước ngoài, giao lưu quốc tế trên nhiều lĩnh vực



Về mức độ hài lòng về "Giao lưu quốc tế và chung sống đa văn hóa", số người trả lời "Hài lòng", bao gồm cả "Hài lòng" và "Hơi hài lòng" chiếm tỉ lệ 13,6%. Số người trả lời là "Không hài lòng", bao gồm cả "Không hài lòng" và "Hơi không hài lòng" chiếm tỉ lệ 7,9%.

⑨-2 Những việc mà bạn muốn thành phố đặc biệt tập trung? (Khoanh tối đa 2 đáp án)



Về câu hỏi "Những việc muốn thành phố đặc biệt tập trung", 34,1% người trả lời rằng "Chung sống với người nước ngoài", chiếm tỉ lệ cao nhất. Tiếp theo là "Hỗ trợ ngôn ngữ dành cho cư dân người nước ngoài, ví dụ như lớp học tiếng Nhật", chiếm 29,9% và "Mở rộng quầy tư vấn dành cho người nước ngoài", chiếm 28,1%.

< Ý kiến về các lĩnh vực > ※ Trích lược một phần

Cải thiện môi trường

- Muốn các biển báo, biển chỉ đường không chỉ ghi tiếng Nhật mà có thể ghi thêm cả tiếng nước ngoài, ví dụ như tiếng Việt, để người nước ngoài cũng có thể hiểu được.

Rác

- Cách phân loại rác rất khó hiểu, tôi nghĩ rằng không nhiều người có thể phân loại đúng. Tôi thấy cần phải hướng dẫn dễ hiểu hơn. (Số lượng người nước ngoài ngày càng tăng nên cần cân nhắc điều này.)

3 Kết quả điều tra ý thức của người dân đề quản lý tiến độ kế hoạch cơ bản giai đoạn sau trong Quy hoạch thành phố Matsudo (trích lược)

(1) Đối tượng và phương pháp điều tra

Điều tra được thực hiện dưới hình thức gửi bản khảo sát qua đường bưu điện cho 3.000 người, cả nam và nữ trên 20 tuổi đang sống tại Matsudo, được lựa chọn ngẫu nhiên có phân tầng từ Sổ dữ liệu dân cư theo giới tính, độ tuổi, khu vực sinh sống. Bản trả lời được thu hồi qua đường bưu điện.

Thời gian thực hiện: từ ngày 1 tháng 7 đến ngày 16 tháng 7 năm 2021

(2) Số lượng điều tra và tỉ lệ thu hồi

Số lượng điều tra	Số người trả lời hợp lệ	Tỉ lệ
3.000 người	1.585 người	52,8%

(3) Kết quả điều tra và phân tích

- Tất cả tỉ lệ được biểu thị bằng %, làm tròn đến 1 chữ số thập phân. Vì vậy, có thể có trường hợp tổng tỉ lệ của các đáp án không đủ 100%.
- Với câu hỏi yêu cầu chọn nhiều đáp án, tổng tỉ lệ các đáp án sẽ vượt quá 100%.
- Có trường hợp, cách diễn đạt các đáp án trong bảng biểu, đoạn văn được rút ngắn hoặc giản lược.

«Chỉ số»

Tỉ lệ người có tiếp xúc với cư dân quốc tịch nước ngoài

(1) Giải thích chỉ số

Việc tăng số lượng người tiếp xúc với cư dân quốc tịch nước ngoài được cho rằng có tỉ lệ thuận với việc giảm những lo lắng, rắc rối trong đời sống hằng ngày. Vì vậy, chúng tôi sử dụng tỉ lệ người có tiếp xúc với cư dân quốc tịch nước ngoài làm chỉ số.

(2) Câu hỏi

Chỉ số được hỏi trực tiếp bằng câu hỏi sau (cá nhân, hành vi)

Q14: Trong đời sống hằng ngày, mức độ tiếp xúc thân thiết của bạn với người nước ngoài đang sống, lưu trú tại thành phố Matsudo là thế nào? Chọn 1 trong các phương án dưới đây.

1 Rất thường xuyên	3 Thỉnh thoảng	5 Hầu như không
2 Thường xuyên	4 Hiếm khi	

(3) Hiện trạng của chỉ số

Năm tài chính	2001	2004	2006	2007	2009	2010	2012	2013	2015	2016	2020
Rất thường xuyên	1,6%	2,2%	1,6%	1,5%	2,0%	1,7%	2,1%	1,0%	1,5%	1,9%	2,4%
Thường xuyên	2,0%	2,4%	1,4%	1,5%	1,3%	1,5%	1,6%	1,1%	1,8%	1,7%	1,9%
Tổng cộng	3,6%	4,6%	2,9%	3,0%	3,3%	3,2%	3,7%	2,1%	3,3%	3,6%	4,3%

< Ý kiến về các lĩnh vực > ※Trích lược một phần

○Rác

- Tôi không nghĩ là người già và người nước ngoài có thể hiểu được cách phân loại rác.
- Chưa đủ cố gắng cải tiến hướng dẫn phân loại rác để người nước ngoài cũng hiểu được.
- Người nước ngoài thiếu ý thức trong cách vứt rác nên có lúc rác không được thu gom. Tôi không biết phải liên hệ với ai về việc này.

4 Điều tra dư luận về chính quyền tỉnh Chiba (trích lược)

(1) Đối tượng và phương pháp điều tra

Cuộc điều tra được thực hiện với mục đích tìm hiểu về mối quan tâm, nguyện vọng, chí hướng của người dân tỉnh Chiba trong đời sống và trong những lĩnh vực chủ chốt của chính quyền tỉnh Chiba, từ đó làm cơ sở để thúc đẩy hoạt động của chính quyền tỉnh.

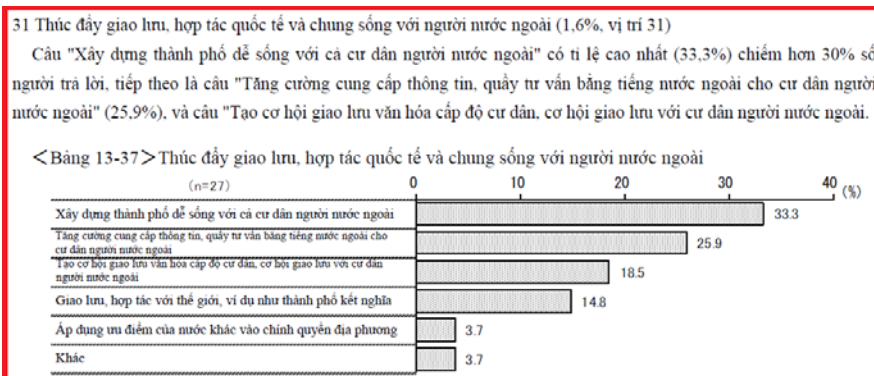
Điều tra được thực hiện dưới hình thức gửi bản khảo sát qua đường bưu điện cho 3.000 người, cả nam và nữ, đủ tuổi trở lên, đang sống trong tỉnh Chiba, được lựa chọn ngẫu nhiên theo phân tầng và giai đoạn (※). Câu trả lời được thu hồi qua đường bưu điện hoặc qua hình thức trực tuyến.

Thời gian thực hiện: từ ngày 26 tháng 11 đến ngày 17 tháng 12 năm 2021

(※) Chia các địa bàn trong tỉnh thành từng cụm dựa trên đơn vị hành chính và khu vực (phân tầng), mỗi cụm lại phân bổ các địa điểm điều tra dựa trên dân số, sử dụng Sổ dữ liệu dân cư và khu vực khảo sát trong tổng điều tra dân số (hai giai đoạn) để lấy số lượng mẫu nhất định cho từng địa điểm điều tra.

(2) Số lượng điều tra và tỉ lệ thu hồi

Số lượng điều tra	Số người trả lời hợp lệ	Tỉ lệ
3.000 người	1.659 người	55,3%



5 Kết quả cuộc khảo sát với người nước ngoài sống tại thành phố (trích lược)

(1) Đối tượng và phương pháp điều tra

Cuộc khảo sát được thực hiện với đối tượng là cư dân người nước ngoài trên 18 tuổi đang sống tại thành phố Matsudo nhằm tìm hiểu đời sống sinh hoạt của họ, từ đó có cơ sở để quyết định nội dung “Kênh video đa ngôn ngữ” cung cấp các thông tin cần thiết cho người nước ngoài phát hành vào năm 2021.

Thời gian khảo sát: từ ngày 30 tháng 10 năm 2020 đến ngày 19 tháng 2 năm 2021

(2) Số lượng điều tra và tỉ lệ thu hồi

Ngôn ngữ	Số người	Số người trả lời hợp lệ	Tỉ lệ
Tiếng Anh	873 người	172 người	19,7%
Tiếng Trung	840 người	234 người	27,8%
Tiếng Việt	273 người	41 người	14,2%

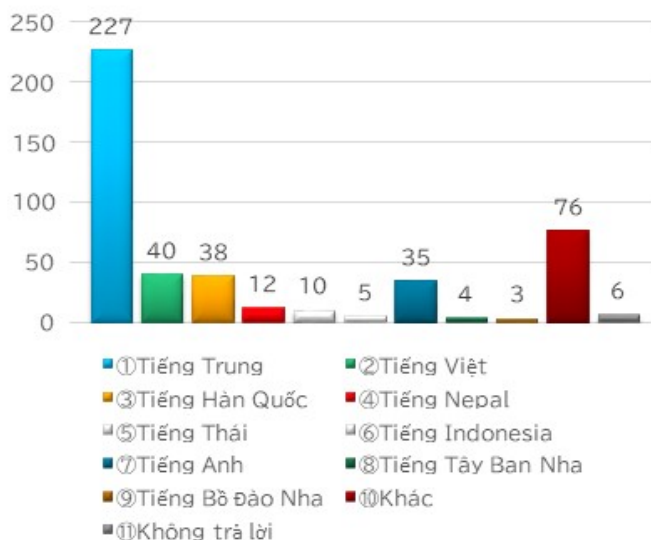
(3) Kết quả điều tra và phân tích

- Lấy số lượng 447 người trả lời khảo sát cho đến ngày 22 tháng 1 làm tiêu chuẩn.
- Những câu hỏi không có câu trả lời thì được thống kê là “Không trả lời”.
- Trong số các câu hỏi chỉ được tích vào 01 lựa chọn, có người đã tích nhiều hơn.
- N là tổng số câu trả lời.

① Về ngôn ngữ

Câu 1: Tiếng mẹ đẻ của bạn là gì? (Tích vào 01 lựa chọn) ※ Có người chọn nhiều hơn 1 n=456

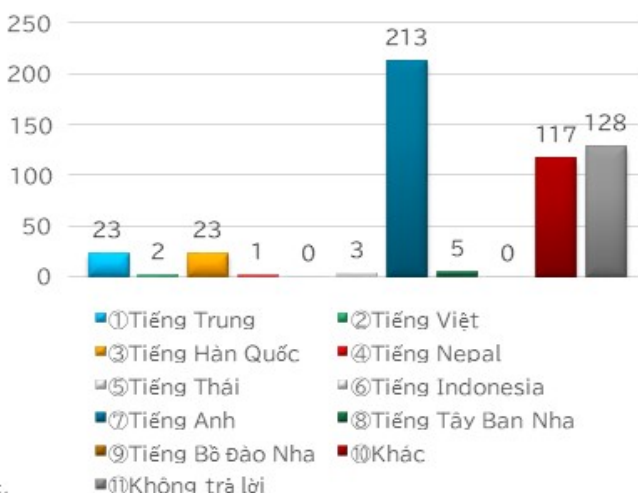
① Tiếng Trung	227
② Tiếng Việt	40
③ Tiếng Hàn Quốc	38
④ Tiếng Nepal	12
⑤ Tiếng Thái	10
⑥ Tiếng Indonesia	5
⑦ Tiếng Anh	35
⑧ Tiếng Tây Ban Nha	4
⑨ Tiếng Bồ Đào Nha	3
⑩ Khác	76
⑪ Không trả lời	6



Giống như Câu 3, “① Tiếng Trung”, “② Tiếng Việt”, “③ Tiếng Hàn”, “⑦ Tiếng Anh” là những ngôn ngữ được chọn nhiều nhất. Với những người Philippines chọn “⑩ Khác”, thì phần lớn có tiếng mẹ đẻ là tiếng Anh và tiếng Philippines (tiếng Tagalog)

Câu 2 Ngoài tiếng mẹ đẻ, bạn có thể nói được ngôn ngữ nào? (Có thể tích nhiều lựa chọn) n=515

① Tiếng Trung	23
② Tiếng Việt	2
③ Tiếng Hàn Quốc	23
④ Tiếng Nepal	1
⑤ Tiếng Thái	0
⑥ Tiếng Indonesia	3
⑦ Tiếng Anh	213
⑧ Tiếng Tây Ban Nha	5
⑨ Tiếng Bồ Đào Nha	0
⑩ Khác	117
⑪ Không trả lời	128



“⑦ Tiếng Anh” là ngôn ngữ được lựa chọn nhiều nhất, chiếm 41% trên tổng số. Trong số những người chọn câu trả lời “Khác”, có 67 người chọn “Tiếng Nhật”, chiếm 13% trên tổng số, tuy không có trong lựa chọn nhưng là lựa chọn nhiều thứ 2.

Câu 3 Tiếng Nhật của bạn ở mức độ nào?

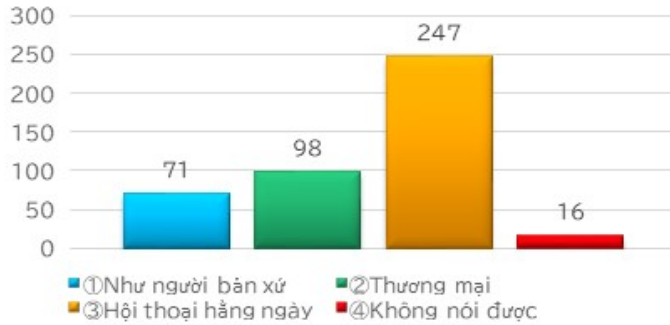
(Tích vào 1 trong 4 lựa chọn ①,②,③,④ ở từng kỹ năng A: Nói, B: Đọc, C: Viết, D: Nghe)

※ Có 13 người không trả lời, một số người không trả lời đầy đủ

A Nói	
①Như người bản xứ	71
②Thương mại	98
③Hội thoại hằng ngày	247
④Không nói được	16

n=432

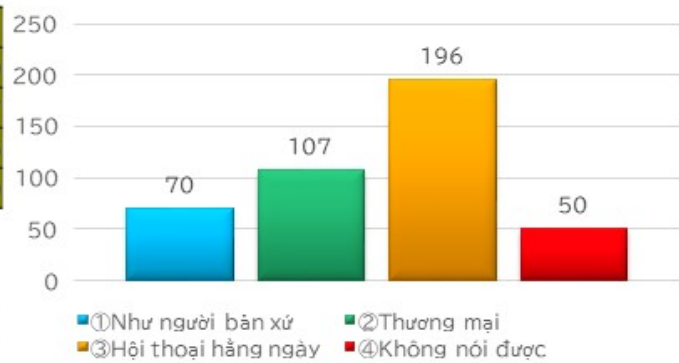
So với kỹ năng "B: Đọc", "C: Viết", thì số người trả lời "Không nói được" ít hơn.



B Đọc	
①Như người bản xứ	70
②Thương mại	107
③Hội thoại hằng ngày	196
④Không đọc được	50

n=423

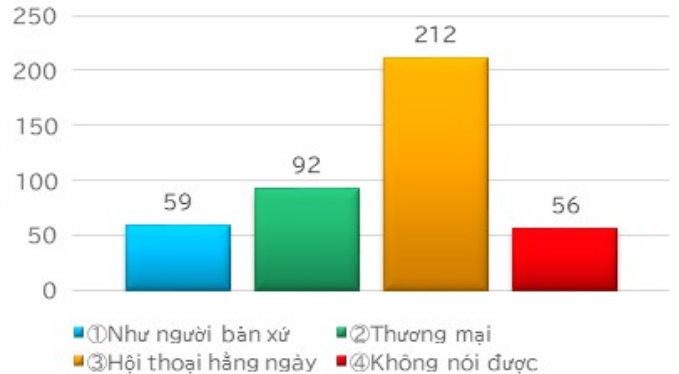
So với kỹ năng "C: Viết", kỹ năng được coi là có nhiều người không thạo nhất, thì tuy có nhiều người trả lời là "Như người bản xứ" hơn nhưng số người "Không đọc được" cũng tương đương như kỹ năng "C: Viết".



C Viết	
①Như người bản xứ	59
②Thương mại	92
③Hội thoại hằng ngày	212
④Không viết được	56

n=419

So với các kỹ năng "A: Nói", "B: Đọc", "D: Nghe", câu trả lời "Không viết được" chiếm tỉ lệ nhiều nhất, chứng tỏ nhiều người không tự tin khi viết tiếng Nhật.



D Nghe	
①Như người bản xứ	77
②Thương mại	103
③Hội thoại hằng ngày	230
④Không nghe được	13

n=423

So với các kỹ năng "A: Nói", "B: Đọc", "C: Viết" thì đây là kỹ năng có nhiều người thành thạo nhất.

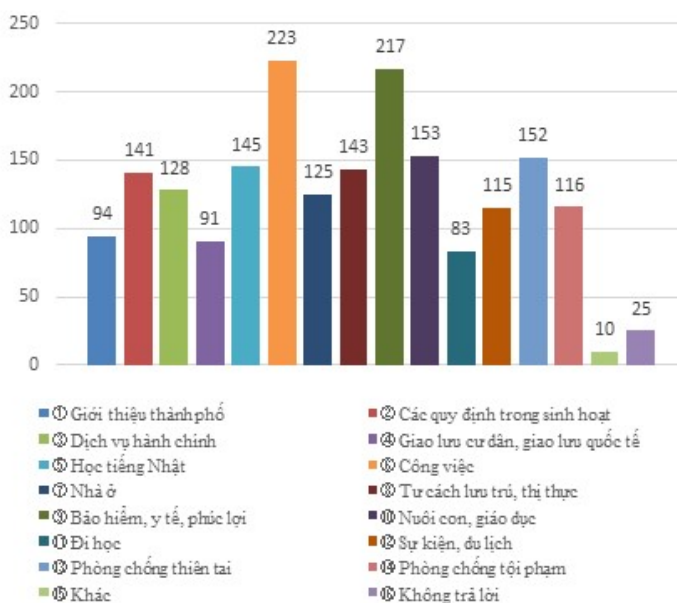


② Về đời sống

Câu 4 Bạn thấy thông tin nào cần thiết cho cuộc sống của bạn?

(Có thể tích nhiều lựa chọn) n=1961

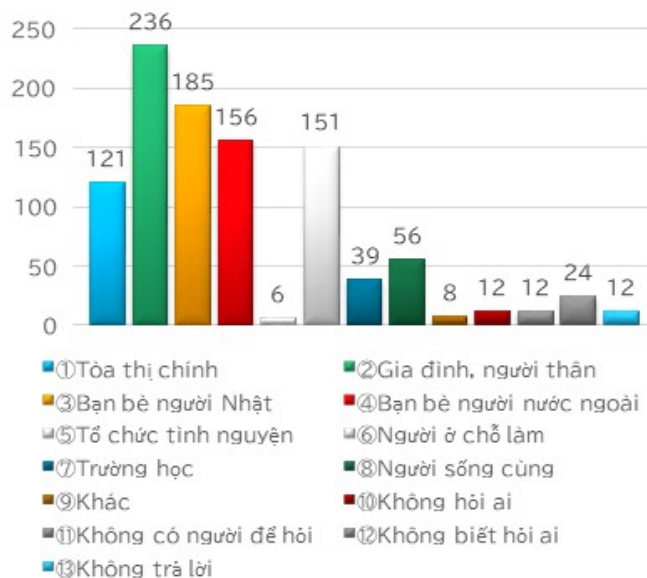
① Giới thiệu thành phố	94
② Các quy định trong sinh hoạt	141
③ Dịch vụ hành chính	128
④ Giao lưu cư dân, giao lưu quốc tế	91
⑤ Học tiếng Nhật	145
⑥ Công việc	223
⑦ Nhà ở	125
⑧ Tư cách lưu trú, thị thực	143
⑨ Bảo hiểm, y tế, phúc lợi	217
⑩ Nuôi con, giáo dục	153
⑪ Đi học	83
⑫ Sự kiện, du lịch	115
⑬ Phòng chống thiên tai	152
⑭ Phòng chống tội phạm	116
⑮ Khác	10
⑯ Không trả lời	25



Với lựa chọn “⑥ Công việc”, “⑨ Bảo hiểm, y tế, phúc lợi”, mỗi lựa chọn đều chiếm khoảng 11% trên tổng số, tuy nhiên, các câu trả lời cũng tập trung ở các lựa chọn khác. Ở lựa chọn “⑮ Khác”, có người trả lời là “Lấy chứng chỉ” hoặc “Biên dịch”.

Câu 5 Khi gặp khó khăn thì bạn sẽ hỏi ai? (Có thể tích nhiều lựa chọn) n=1018

① Tòa thị chính	121
② Gia đình, người thân	236
③ Bạn bè người Nhật	185
④ Bạn bè người nước ngoài	156
⑤ Tổ chức tình nguyện	6
⑥ Người ở chỗ làm	151
⑦ Trường học	39
⑧ Người sống cùng	56
⑨ Khác	8
⑩ Không hỏi ai	12
⑪ Không có người để hỏi	12
⑫ Không biết hỏi ai	24
⑬ Không trả lời	12



Các lựa chọn ①②③④⑥ chiếm 83% trên tổng số, trong đó lựa chọn “② Gia đình, người thân” (chiếm 23% trên tổng số) cho thấy nhiều người chọn hỏi người gần mình.

Câu 6 Bạn mong muốn điều gì ở Tòa thị chính? (Có thể tích nhiều lựa chọn) n=1122

① Dịch các thông tin về chế độ, dịch vụ, đơn đăng ký, thông báo...	164
② Mở nhiều lớp tiếng Nhật	127
③ Thêm phiên âm vào đơn đăng ký, giấy tờ, thông báo	89
④ Tăng nhân viên biết ngoại ngữ	170
⑤ Phái cử phiên dịch khi cần (cơ sở y tế, cơ quan hành chính)	148
⑥ Thêm phiên âm trên báo Koho Matsudo	32
⑦ Tăng cường sự hiểu biết về văn hóa nước ngoài cho người Nhật	120
⑧ Nâng cao ý thức coi trọng nhân quyền cho người Nhật	82
⑨ Thêm nhiều sách tiếng nước ngoài ở thư viện	95
⑩ Khác	31
⑪ Không trả lời	64

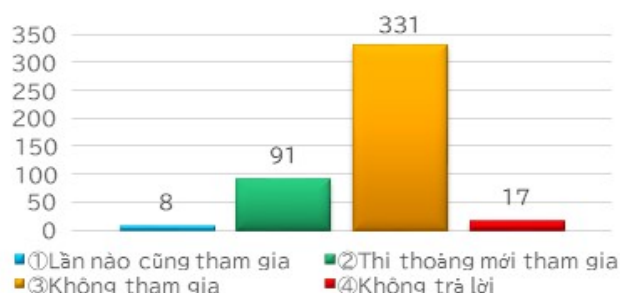


Nhiều người chọn ①④⑤ (liên quan đến biên, phiên dịch) cho thấy yêu cầu về đa ngôn ngữ chiếm đa số. Ngay cả ở lựa chọn “⑩Khác” cũng ghi nhận ý kiến hỗ trợ thêm tiếng nước ngoài ở Tòa thị chính, cơ sở công cộng.

Câu 7 Vui lòng cho biết về sự tham gia của bạn vào các hoạt động của khu phố, hội tự quản. (Tích vào 01 lựa chọn) n=447

① Lần nào cũng tham gia	8
② Thi thoảng mới tham gia	91
③ Không tham gia	331
④ Không trả lời	17

74% trả lời là “③Không tham gia”.



※③ Vì sao lại không tham gia? (Có thể tích nhiều lựa chọn)

A Vì không có thông tin	112
B Vì không hòa nhập	45
C Vì không quan tâm	61
D Khác	44
E Không trả lời	51

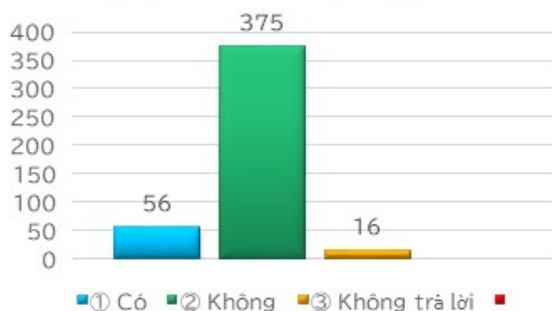
n=313

Nhiều người trả lời là “A Vì không có thông tin”. Ở lựa chọn “D Khác”, nhiều người trả lời là vì bận việc, bận trông con, tốn tiền, vấn đề ngôn ngữ.



Câu 8 Bạn có tham gia cộng đồng hay nhóm nào không? (Tích vào 01 lựa chọn) n=447

① Có	56
② Không	375
③ Không trả lời	16



※Dành cho người trả lời “① Có” (Có thể tích nhiều lựa chọn)

A Ở thành phố Matsudo	33
B Ở tỉnh Chiba	1
C Ở Tokyo	14
D Khác	8
E Không trả lời	4



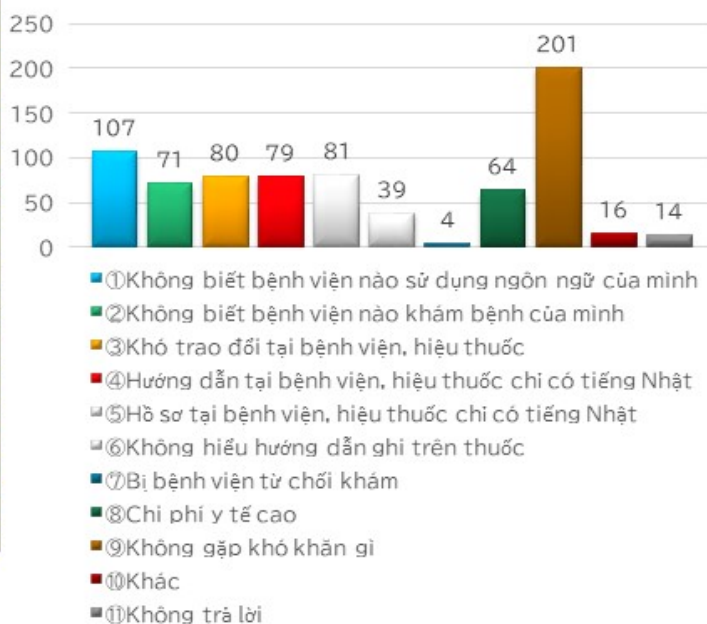
n=60

Mặc dù số người trả lời “Không tham gia” chiếm 83% thì với người trả lời “Có tham gia”, lựa chọn “A Ở Tp Matsudo” chiếm tỉ lệ nhiều nhất, tiếp theo là “C Ở Tokyo”. Với lựa chọn “D Khác”, có người trả lời là “Tỉnh Saitama”.

③ Về y tế, phúc lợi

Câu 9 Bạn có gặp khó khăn với y tế Nhật Bản không? (Có thể tích nhiều lựa chọn) n=756

① Không biết bệnh viện nào sử dụng ngôn ngữ của mình	107
② Không biết bệnh viện nào khám bệnh của mình	71
③ Khó trao đổi tại bệnh viện, hiệu thuốc	80
④ Hướng dẫn tại bệnh viện, hiệu thuốc chỉ có tiếng Nhật	79
⑤ Hồ sơ tại bệnh viện, hiệu thuốc chỉ có tiếng Nhật	81
⑥ Không hiểu hướng dẫn ghi trên thuốc	39
⑦ Bị bệnh viện từ chối khám	4
⑧ Chi phí y tế cao	64
⑨ Không gặp khó khăn gì	201
⑩ Khác	16
⑪ Không trả lời	14



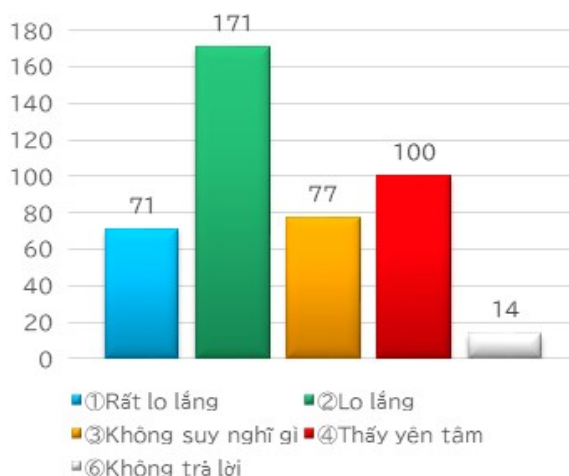
Tuy có nhiều người trả lời là “⑨ Không gặp khó khăn gì” (chiếm 26%), nhưng cũng có nhiều người trả lời rằng “① Không biết bệnh viện nào sử dụng ngôn ngữ của mình” hoặc “⑤ Hồ sơ tại bệnh viện, hiệu thuốc chỉ có tiếng Nhật”.

④ Về thiên tai

Câu 10 Vui lòng cho biết về tình trạng khẩn cấp của bạn, ví dụ như thiên tai.
(Tích vào 01 lựa chọn) n=447

①Rất lo lắng	71
②Lo lắng	171
③Không suy nghĩ gì	77
④Thấy yên tâm	100
⑤Rất yên tâm	14
⑥Không trả lời	14

Có 16% người trả lời rằng “①Rất lo lắng”, 39% trả lời rằng “②Lo lắng” cho thấy có 55% người cảm thấy lo lắng khi có tình trạng khẩn cấp. Tuy nhiên, cũng có nhiều người trả lời rằng tuy cảm thấy lo lắng nhưng chưa có sự chuẩn bị cho thiên tai.

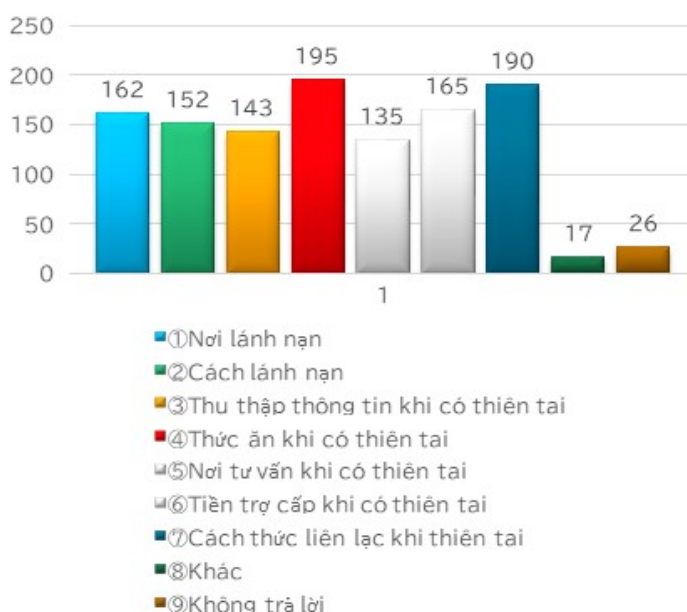


Câu 11 Bạn lo lắng điều gì về thiên tai? (Có thể tích nhiều lựa chọn) n=1185

①Nơi lánh nạn	162
②Cách lánh nạn	152
③Thu thập thông tin khi có thiên tai	143
④Thức ăn khi có thiên tai	195
⑤Nơi tư vấn khi có thiên tai	135
⑥Tiền trợ cấp khi thiên tai	165
⑦Cách thức liên lạc khi thiên tai	190
⑧Khác	17
⑨Không trả lời	26

Câu trả lời phân bố đều ở tất cả các lựa chọn, cho thấy cư dân người nước ngoài có nhiều nỗi lo lắng khác nhau.

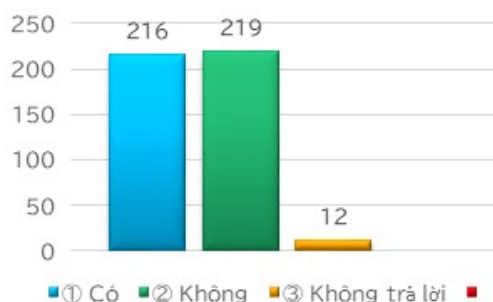
Với lựa chọn “⑧Khác”, có người trả lời rằng lo lắng có thể bị phân biệt đối xử tại nơi lánh nạn vì là người nước ngoài.



Câu 12 Bạn có chuẩn bị gì cho thiên tai không? (Tích vào 01 lựa chọn) n=447

① Có	216
② Không	219
③ Không trả lời	12

Số người trả lời “① Có” và số người trả lời “② Không” là tương đương nhau, chiếm gần một nửa trên tổng số.

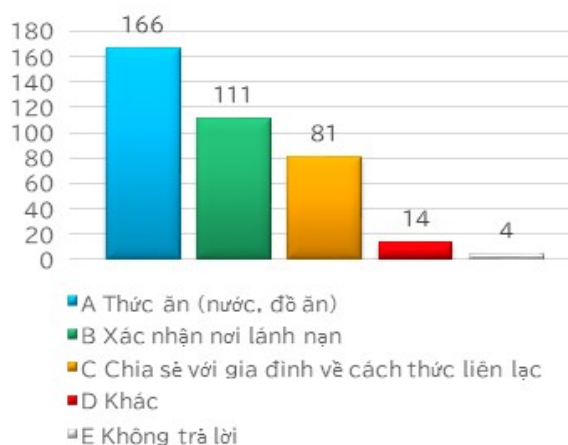


※Dành cho người trả lời “① Có”: Bạn đang chuẩn bị gì? (Có thể tích nhiều lựa chọn)

A Thức ăn (nước, đồ ăn)	166
B Xác nhận nơi lánh nạn	111
C Chia sẻ với gia đình về phương thức liên lạc	81
D Khác	14
E Không trả lời	4

n=376

Đa phần người trả lời là “① Có” có sự chuẩn bị về “A Thức ăn (nước, đồ ăn)”

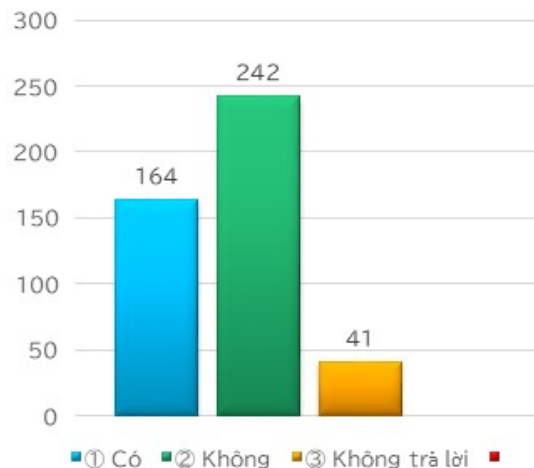


⑤ Về con cái

Câu 13 Bạn có con đến 15 tuổi đang sống cùng không? (Tích vào 01 lựa chọn) n=447

① Có	164
② Không	242
③ Không trả lời	41

54% trả lời là “② Không”, chiếm hơn một nửa.
 153 người trả lời có 1 con.
 51 người trả lời có 2 con.
 15 người trả lời có 3 con.
 1 người trả lời có 4 con.
 0 người trả lời có 5 con.

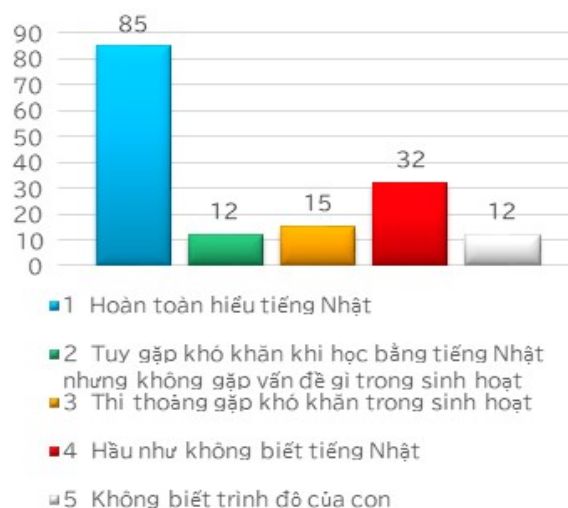


Câu 14 Trình độ tiếng Nhật của con bạn như thế nào?

☉ Con thứ nhất ※ Có người không trả lời n=156

1 Hoàn toàn hiểu tiếng Nhật	85
2 Tuy gặp khó khăn khi học bằng tiếng Nhật nhưng không gặp vấn đề gì trong sinh hoạt	12
3 Thi thoảng gặp khó khăn trong sinh hoạt	15
4 Hầu như không biết tiếng Nhật	32
5 Không biết trình độ của con	12

Hơn một nửa số câu trả lời là “1 Hoàn toàn hiểu tiếng Nhật” (54%). Đa số người chọn câu 1 và 2 là người có con học tiểu học trở lên.



◎Con thứ 2 ※Có người không trả lời n=54

1 Hoàn toàn hiểu tiếng Nhật	27
2 Tuy gặp khó khăn khi học bằng tiếng Nhật nhưng không gặp vấn đề gì trong sinh hoạt	3
3 Thi thoảng gặp khó khăn trong sinh hoạt	3
4 Hầu như không biết tiếng Nhật	19
5 Không biết trình độ của con	2

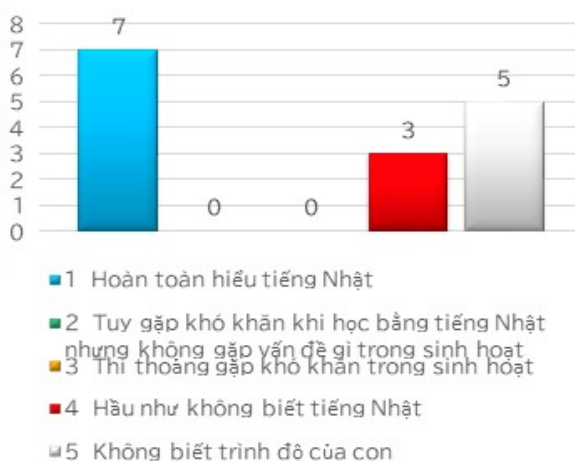
Độ tuổi dưới tiểu học chiếm 70%, lứa tuổi thấp, tỉ lệ người chọn câu 4 nhiều hơn so với con thứ nhất.



◎Con thứ 3 ※Có người không trả lời n=15

1 Hoàn toàn hiểu tiếng Nhật	27
2 Tuy gặp khó khăn khi học bằng tiếng Nhật nhưng không gặp vấn đề gì trong sinh hoạt	3
3 Thi thoảng gặp khó khăn trong sinh hoạt	3
4 Hầu như không biết tiếng Nhật	19
5 Không biết trình độ của con	2

Giống như con thứ 2, con thứ 3 có độ tuổi thấp, vì vậy tỉ lệ người chọn câu 4 và 5 nhiều hơn so với con thứ nhất và con thứ 2.



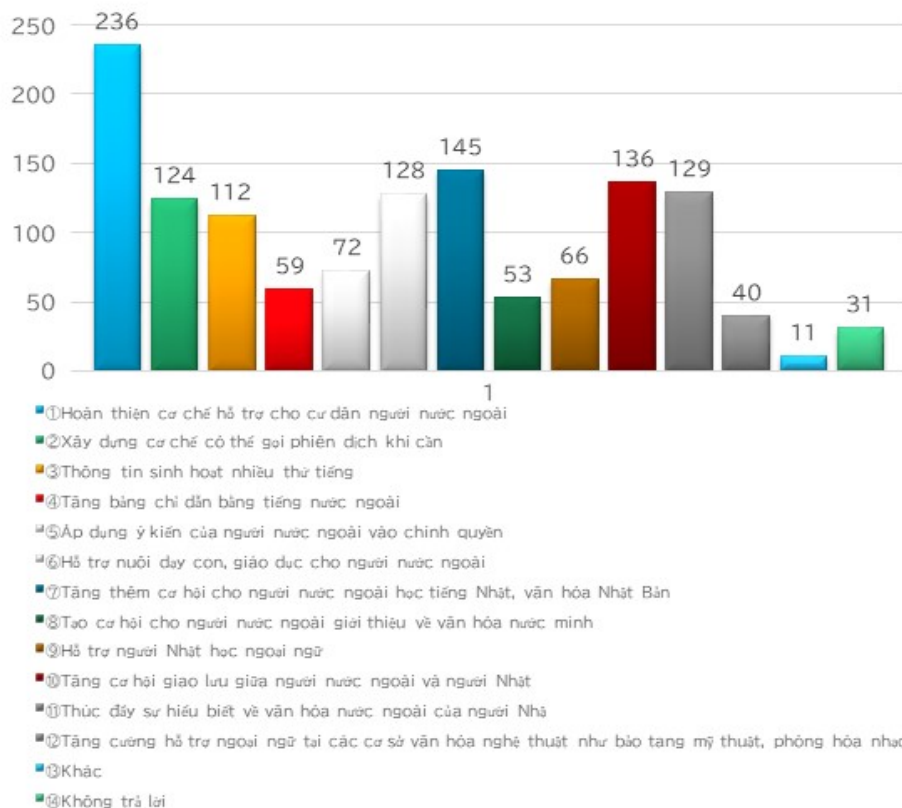
※Chỉ một người có con thứ 4 và không trả lời

⑥ Khác

Câu 15 Theo bạn, thành phố Matsudo cần làm gì để trở thành nơi dễ sống với người nước ngoài?
(Tích tối đa 3 lựa chọn) ※ Có người tích hơn 3 lựa chọn n=1342

① Hoàn thiện cơ chế hỗ trợ cho cư dân người nước ngoài	236
② Xây dựng cơ chế có thể gọi phiên dịch khi cần	124
③ Thông tin sinh hoạt nhiều thứ tiếng	112
④ Tăng bảng chỉ dẫn bằng tiếng nước ngoài	59
⑤ Áp dụng ý kiến của người nước ngoài vào chính quyền	72
⑥ Hỗ trợ nuôi dạy con, giáo dục cho người nước ngoài	128
⑦ Tăng thêm cơ hội cho người nước ngoài học tiếng Nhật, văn hóa Nhật Bản	145
⑧ Tạo cơ hội cho người nước ngoài giới thiệu về văn hóa nước mình	53
⑨ Hỗ trợ người Nhật học ngoại ngữ	66
⑩ Tăng cơ hội giao lưu giữa người nước ngoài và người Nhật	136
⑪ Thúc đẩy sự hiểu biết về văn hóa nước ngoài của người Nhật	129
⑫ Tăng cường hỗ trợ ngoại ngữ tại các cơ sở văn hóa nghệ thuật như bảo tàng mỹ thuật, phòng hòa nhạc	40
⑬ Khác	11
⑭ Không trả lời	31

Câu trả lời “① Hoàn thiện cơ chế hỗ trợ cho cư dân người nước ngoài” chiếm tỉ lệ nhiều nhất, 18%. Ngoài ra, cũng có nhiều yêu cầu về giao lưu với người Nhật, tăng cường hiểu biết về văn hóa của nhau, thể hiện ở các câu trả lời ②⑥⑦⑩⑪.



Câu 16 Bạn kỳ vọng thế nào ở người Nhật với những việc dưới đây?

※ Có 30 người không trả lời, có một số người không trả lời đầy đủ

A:n=411 B:n=398 C:n=403 D:n=398 E:n=389

A Cố gắng hiểu văn hóa, tập quán nước ngoài	
① Kỳ vọng	175
② Cũng có chút kỳ vọng	184
③ Không kỳ vọng lắm	29
④ Không kỳ vọng	23



B Trò chuyện thường xuyên với người nước ngoài	
① Kỳ vọng	138
② Cũng có chút kỳ vọng	188
③ Không kỳ vọng lắm	43
④ Không kỳ vọng	29



C Giới thiệu tiếng Nhật, tập quán của người Nhật cho người nước ngoài	
① Kỳ vọng	181
② Cũng có chút kỳ vọng	170
③ Không kỳ vọng lắm	35
④ Không kỳ vọng	17



D Cố gắng học ngoại ngữ	
① Kỳ vọng	108
② Cũng có chút kỳ vọng	162
③ Không kỳ vọng lắm	80
④ Không kỳ vọng	48



E Tham gia vào các sự kiện giao lưu quốc tế như buổi giao lưu với cư dân nước ngoài và cư dân người Nhật ở địa phương	
① Kỳ vọng	108
② Cũng có chút kỳ vọng	162
③ Không kỳ vọng lắm	80
④ Không kỳ vọng	48



Với câu “A Cố gắng hiểu văn hóa, tập quán nước ngoài” và câu “C Giới thiệu tiếng Nhật, tập quán của người Nhật cho người nước ngoài”, có nhiều người trả lời là “① Kỳ vọng”. Với câu “D Cố gắng học ngoại ngữ”, số người trả lời là “① Kỳ vọng” tương đối ít. Tuy nhiên, không có nhiều khác biệt ở mỗi câu hỏi, có thể thấy ở tất cả các câu, nhiều người trả lời là “① Kỳ vọng”, “② Cũng có chút kỳ vọng”.

Phương châm xúc tiến chung sống đa văn hóa của thành phố Matsudo

Ngày phát hành	Tháng 2 năm 2023
Biên tập – Phát hành	Ban xúc tiến quốc tế, Phòng phát triển kinh tế, Thành phố Matsudo
	〒271 – 8588
	387-5 Nemoto, thành phố Matsudo, tỉnh Chiba
	Điện thoại: 047-710-2725
	FAX: 047-363-2653

Phương châm này được biên soạn với sự hỗ trợ của “Hội đồng các chính quyền địa phương về quan hệ quốc tế” (CLAIR)

